

第 17 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一四年四月二十八日，星期一



Número 17

I

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Segunda-feira, 28 de Abril de 2014

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

第 5/2014 號法律：

修改關於批准澳門特別行政區政府承擔債務的
第5/2003號法律。..... 173

第 6/2014 號法律：

調整公共行政工作人員的薪俸、退休金及撫
卹金。..... 174

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Lei n.º 5/2014:

Alteração à Lei n.º 5/2003 relativa à autorização para a
contracção de dívidas pelo Governo da Região Ad-
ministrativa Especial de Macau. 173

Lei n.º 6/2014:

Atualização dos vencimentos e pensões de aposentação
e de sobrevivência dos trabalhadores da Administra-
ção Pública. 174

第 9/2014 號行政法規：		Regulamento Administrativo n.º 9/2014:	
二零一四年度醫療補貼計劃。.....	176	Programa de comparticipação nos cuidados de saúde para o ano de 2014.	176
第 72/2014 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 72/2014:	
修改三月十五日第8/99/M號法令附件二。.....	179	Altera o Anexo II do Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março.	179
第 73/2014 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 73/2014:	
核准《文化產業基金資助批給規章》。.....	198	Aprova o Regulamento da Concessão de Apoio Financeiro pelo Fundo das Indústrias Culturais.	198
第 74/2014 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 74/2014:	
許可訂立提供“筷子基北灣L4及L5地段公共房屋建造工程-監察”服務的合同。.....	207	Autoriza a celebração do contrato para a prestação dos Serviços de «Empreitada de Construção de Habitação Pública na Bacia Norte do Patane, Lotes L4 e L5 – Fiscalização».	207
第 75/2014 號行政長官批示：		Despacho do Chefe do Executivo n.º 75/2014:	
修改第202/2013號行政長官批示第一款所訂的開支分段支付。.....	207	Altera o escalonamento fixado no n.º 1 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 202/2013.	207
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
第62/2014號社會文化司司長批示，修改第76/2012號社會文化司司長批示的附件二。.....	208	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 62/2014, que altera o Anexo II ao Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 76/2012.	208
第63/2014號社會文化司司長批示，修改第66/2004號社會文化司司長批示的附件一。.....	209	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 63/2014, que altera o Anexo I ao Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 66/2004.	209
立法會：		Assembleia Legislativa:	
全體會議第6/2014號議決，通過二零一三財政年度立法會管理帳目及報告。.....	210	Deliberação n.º 6/2014/Plenário, que aprova o relatório e a conta de gerência da Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, relativos ao ano de 2013.	210
全體會議第7/2014號議決，通過二零一四財政年度立法會第一補充預算。.....	210	Deliberação n.º 7/2014/Plenário, que aprova o 1.º orçamento suplementar da Assembleia Legislativa, relativo ao ano económico de 2014.	210

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

澳門特別行政區 第 5/2014 號法律

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

修改關於批准澳門特別行政區政府 承擔債務的第 5/2003 號法律

Lei n.º 5/2014

Alteração à Lei n.º 5/2003 relativa à autorização para a contracção de dívidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau

立法會根據《澳門特別行政區基本法》第七十一條（一）及（三）項，制定本法律。

A Assembleia Legislativa decreta, nos termos das alíneas 1) e 3) do artigo 71.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, para valer como lei, o seguinte:

第一條

修改

Artigo 1.º

Alteração

經第5/2010號法律修改的第5/2003號法律《批准澳門特別行政區政府承擔債務》第一條及第三條修改如下：

Os artigos 1.º e 3.º da Lei n.º 5/2003 (Autorização para a contracção de dívidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau), alterada pela Lei n.º 5/2010, passam a ter a seguinte redacção:

“第一條

批准

«Artigo 1.º

Autorização

批准澳門特別行政區政府為中小企業向獲准在澳門特別行政區營運的銀行機構貸款提供保證，承擔總額為 \$ 1,000,000,000.00（澳門幣壹拾億元整）的債務。

O Governo da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, é autorizado a contrair dívidas no montante total de \$ 1 000 000 000,00 (mil milhões de patacas), mediante a prestação de garantias ao crédito a conceder a pequenas e médias empresas por instituições bancárias autorizadas a operar na RAEM.

第三條

目的

Artigo 3.º

Finalidade

在下列計劃範圍內提供的信用保證，旨在協助中小企業取得其發展所需的銀行貸款：

A prestação das garantias de crédito visa apoiar as pequenas e médias empresas na obtenção do financiamento bancário necessário ao seu desenvolvimento, no âmbito dos seguintes Planos:

（一）“中小企業信用保證計劃”，金額上限為 \$ 900,000,000.00（澳門幣玖億元整）；

1) Plano de Garantia de Créditos a Pequenas e Médias Empresas, até ao montante de \$ 900 000 000,00 (novecentos milhões de patacas);

（二）.....”

2)»

第二條

生效

Artigo 2.º

Entrada em vigor

本法律自公佈翌日起生效。

A presente lei entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零一四年四月十四日通過。

立法會主席 賀一誠

二零一四年四月十七日簽署。

命令公佈。

行政長官 崔世安

Aprovada em 14 de Abril de 2014.

O Presidente da Assembleia Legislativa, *Ho Iat Seng*.

Assinada em 17 de Abril de 2014.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

澳門特別行政區

第 6/2014 號法律

調整公共行政工作人員的薪俸、退休金及撫卹金

立法會根據《澳門特別行政區基本法》第七十一條(一)項，制定本法律。

第一條

對薪俸點100點的調整

第14/2009號法律附件一內表一所載薪俸表中的薪俸點100點的金額調整為\$7,400.00(澳門幣柒仟肆佰圓整)。

第二條

對退休金及撫卹金的調整

退休金及撫卹金按上條所指增加依比例調整。

第三條

負擔

本法律所產生的負擔，由下列款項承擔：

(一) 如屬中央部門，由本財政年度各部門的運作預算內的可動用款項或經財政局調撥的款項承擔；

(二) 如屬自治機構，由本身預算內的可動用款項承擔；如有需要，由財政局調撥的款項承擔。

第四條

預算的修改

為承擔因本法律所產生的負擔，第十二章「共用開支」的經濟分類05-04-00-00-90「備用撥款」得追加金額

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Lei n.º 6/2014

Actualização dos vencimentos e pensões de aposentação e de sobrevivência dos trabalhadores da Administração Pública

A Assembleia Legislativa decreta, nos termos da alínea 1) do artigo 71.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, para valer como lei, o seguinte:

Artigo 1.º

Actualização do índice 100

É actualizado para \$ 7 400,00 (sete mil e quatrocentas patacas) o valor do índice 100 da tabela indiciária constante do mapa 1 do anexo I à Lei n.º 14/2009.

Artigo 2.º

Actualização das pensões

As pensões de aposentação e sobrevivência são actualizadas em função e na proporção do aumento referido no artigo anterior.

Artigo 3.º

Encargos

Os encargos decorrentes da presente lei são suportados:

1) Por conta das disponibilidades existentes nos diversos orçamentos de funcionamento do corrente ano económico ou pelas verbas disponibilizadas pela Direcção dos Serviços de Finanças, nos casos dos serviços centrais;

2) Por conta das disponibilidades existentes nos diversos orçamentos privativos dos organismos autónomos e, se necessário, pelas verbas disponibilizadas pela Direcção dos Serviços de Finanças.

Artigo 4.º

Alteração orçamental

Para satisfação dos encargos decorrentes da presente lei, é reforçada a rubrica da despesa 05-04-00-00-90 «Dotação pro-

\$550,000,000.00 (澳門幣伍億伍仟萬圓整) · 從第13/2013號法律第四條第一款所指的中央預算結餘中取出同等金額。

第五條

修改第13/2013號法律

第 13/2013號法律第三條及第四條修改如下：

“第三條

開支

二零一四財政年度包含自治機構開支之財政預算開支總額定為\$78,161,732,200.00 (澳門幣柒佰捌拾壹億陸仟壹佰柒拾叁萬貳仟貳佰圓整)。

第四條

預算結餘及年度盈餘

一、二零一四財政年度中央預算結餘預計為\$63,610,731,800.00 (澳門幣陸佰叁拾陸億壹仟零柒拾叁萬壹仟捌佰圓整)。

二、[……]

三、[……]”

第六條

廢止

廢止第6/2013號法律。

第七條

生效

本法律自公佈翌月之首日起生效。

二零一四年四月二十三日通過。

立法會副主席 林香生

二零一四年四月二十五日簽署。

命令公佈。

行政長官 崔世安

visional» do Capítulo 12 «Despesas comuns», pelo montante de \$ 550 000 000,00 (quinhentos e cinquenta milhões de patacas), pelo recurso em igual montante, ao saldo do Orçamento central a que se refere o n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 13/2013.

Artigo 5.º

Alteração à Lei n.º 13/2013

Os artigos 3.º e 4.º da Lei n.º 13/2013, passam a ter a seguinte redacção:

«Artigo 3.º

Despesas

O valor global das despesas orçamentais, incluindo as dos organismos autónomos, referentes ao ano económico de 2014, é fixado em \$ 78 161 732 200,00 (setenta e oito mil, cento e sessenta e um milhões, setecentas e trinta e duas mil e duzentas patacas).

Artigo 4.º

Saldos orçamentais e resultado do exercício

1. O saldo do Orçamento central para o ano económico de 2014, é avaliado em \$ 63 610 731 800,00 (sessenta e três mil, seiscentos e dez milhões, setecentas e trinta e uma mil e oitocentas patacas).

2. [...].

3. [...].»

Artigo 6.º

Revogação

É revogada a Lei n.º 6/2013.

Artigo 7.º

Entrada em vigor

A presente lei entra em vigor no primeiro dia do mês seguinte ao da sua publicação.

Aprovada em 23 de Abril de 2014.

O Vice-Presidente da Assembleia Legislativa, *Lam Heong Sang*.

Assinada em 25 de Abril de 2014.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

澳門特別行政區
第 9/2014 號行政法規

二零一四年度醫療補貼計劃

行政長官根據《澳門特別行政區基本法》第五十條(五)項，經徵詢行政會的意見，制定本獨立行政法規。

第一條
標的

一、本行政法規訂定二零一四年度醫療補貼計劃(下稱“本計劃”)。

二、本計劃專為根據本行政法規的規定補貼由私人衛生單位提供的家庭醫學醫療服務。

第二條
私人衛生單位

一、為適用本行政法規的規定，私人衛生單位是指同時符合下列要件的十二月三十一日第84/90/M號法令第一條第二款所指以個人制度從事業務的非屬護士的專業人士以及該款所指的自然人或法人實體：

(一) 非為澳門特別行政區財政預算資助的受益人；及

(二) 本計劃的參與者。

二、參與本計劃須藉簽署衛生局與私人衛生單位共同訂立的參與協議書為之。

第三條
受益人

一、下列者為本計劃的受益人：

(一) 最遲於二零一五年七月三十一日持有根據第8/2002號法律《澳門特別行政區居民身份證制度》的規定發出的有效或可續期的澳門特別行政區永久性居民身份證的澳門特別行政區居民；

(二) 持有第23/2002號行政法規《澳門特別行政區居民身份證規章》生效前發出的澳門居民身份證且現身處澳門特別行政區境外者，但其須證明因長期無能力或因入住醫療機構或社

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

Regulamento Administrativo n.º 9/2014

Programa de comparticipação
nos cuidados de saúde para o ano de 2014

O Chefe do Executivo, depois de ouvido o Conselho Executivo, decreta, nos termos da alínea 5) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, para valer como regulamento administrativo independente, o seguinte:

Artigo 1.º

Objecto

1. O presente regulamento administrativo estabelece o Programa de comparticipação nos cuidados de saúde para o ano de 2014, adiante designado por Programa.

2. O Programa destina-se exclusivamente à comparticipação nos serviços de medicina de família prestados em unidades privadas de saúde, nos termos do presente regulamento administrativo.

Artigo 2.º

Unidades privadas de saúde

1. Para efeitos do disposto no presente regulamento administrativo, são consideradas como unidades privadas de saúde os profissionais que exerçam a sua actividade em regime individual, com excepção dos enfermeiros, e as entidades singulares ou colectivas a que se refere o n.º 2 do artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, que reúnam os seguintes requisitos cumulativos:

1) Não sejam beneficiários de subsídios do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM; e

2) Adiram ao Programa.

2. A adesão ao Programa faz-se mediante a assinatura de um acordo de adesão, a celebrar entre os Serviços de Saúde e a unidade privada de saúde.

Artigo 3.º

Beneficiários

1. São beneficiários do Programa:

1) Os residentes da RAEM que, até 31 de Julho de 2015, sejam titulares de bilhete de identidade de residente permanente da RAEM, válido ou renovável, emitido ao abrigo da Lei n.º 8/2002 (Regime do bilhete de identidade de residente da Região Administrativa Especial de Macau);

2) Os titulares de bilhete de identidade de residente de Macau emitido anteriormente à vigência do Regulamento Administrativo n.º 23/2002 (Regulamento do bilhete de identidade de residente da Região Administrativa Especial de Macau), que se encontrem no exterior da RAEM, e provem situação

會互助機構的情況而阻礙其換領澳門特別行政區永久性居民身份證。

二、為適用上款的規定，證明須藉提交受益人所在地的主管當局發出或確認的醫生證明，又或在該所在地獲認可的醫療機構或社會互助機構發出的文件為之。

第四條

醫療補貼

補貼金額為澳門幣六百元。

第五條

醫療券

一、補貼以醫療券方式給付，每張醫療券面值澳門幣五十元。

二、醫療券屬一種對私人衛生單位提供家庭醫學醫療服務的特別給付方式。

三、為適用上款的規定，受益人最遲須於二零一五年八月三十一日使用醫療券。

四、對醫療券豁免任何費用。

五、醫療券以專用文件發出，其式樣以公佈於《澳門特別行政區公報》的行政長官批示核准。

六、醫療券可移轉一次，經記名背書後可移轉予受益人的配偶、第一親等直系血親尊親屬或卑親屬，且其須為澳門特別行政區永久性居民身份證持有人。

第六條

醫療券的給付

一、衛生局具職權處理醫療券的償付申請，而財政局具職權作出相關給付。

二、身份證明局、民政總署及上款所指的公共實體在有需要時，得以任何方式依法核實私人衛生單位的資料，以及根據第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定，透過包括資料互聯在內的任何方式，核實受益人的個人資料。

impeditiva da substituição daquele pelo bilhete de identidade de residente permanente da RAEM, em razão de incapacidade permanente ou internamento em instituições médicas ou de solidariedade social.

2. Para efeitos do disposto no número anterior, a prova faz-se mediante a apresentação de atestado médico passado ou confirmado por autoridade competente do local onde o beneficiário reside ou por documento emitido por instituição médica ou de solidariedade social reconhecidas no mesmo local.

Artigo 4.º

Comparticipação nos cuidados de saúde

A participação é no montante de 600 patacas.

Artigo 5.º

Vale de saúde

1. A participação é paga por meio de vales de saúde, de valor nominal de 50 patacas.

2. O vale de saúde constitui um meio de pagamento especial de serviços de medicina de família prestados nas unidades privadas de saúde.

3. Para efeitos do disposto no número anterior, o vale de saúde só pode ser utilizado pelos beneficiários até ao dia 31 de Agosto de 2015.

4. O vale de saúde está isento de quaisquer taxas.

5. O vale de saúde é emitido em documento próprio, cujo modelo é aprovado por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

6. O vale de saúde é transmissível, uma única vez, por endosso nominal a favor de cônjuge, ascendente ou descendente do 1.º grau em linha recta do beneficiário, que seja titular de bilhete de identidade de residente permanente da RAEM.

Artigo 6.º

Pagamento dos vales de saúde

1. Compete aos Serviços de Saúde o processamento dos pedidos de reembolso dos vales de saúde e à Direcção dos Serviços de Finanças o respectivo pagamento.

2. A Direcção dos Serviços de Identificação, o Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais e as entidades públicas referidas no número anterior podem recorrer, se necessário, a qualquer meio de confirmação dos dados referentes às unidades privadas de saúde, nos termos legais, e dos dados pessoais dos beneficiários, incluindo a interconexão de dados, nos termos do disposto na Lei n.º 8/2005 (Lei da Protecção de Dados Pessoais).

第七條
負擔

發放補貼所引致的負擔，由登錄於澳門特別行政區財政預算第十二章的款項支付。

第八條
執行的規定

有關醫療券的取得、移轉、償付及有效性的規範，以及對妥善執行本行政法規屬必需的指引及文件式樣，以公佈於《澳門特別行政區公報》的行政長官批示核准。

第九條
技術及行政輔助

在衛生局內運作的醫療補貼計劃輔助中心負責提供實施本計劃所需的技術及行政輔助。

第十條
報告

衛生局具職權跟進及評估本計劃的執行情況，並須向行政長官提交跟進報告。

第十一條
補充法例

對於本行政法規沒有特別規定的一切事項，補充適用《商法典》中關於指示式證券的規定。

第十二條
疑問的解決

因執行本行政法規而產生的疑問，由行政長官以批示解決。

第十三條
生效

本行政法規自公佈翌日起生效。

Artigo 7.º

Encargos

Os encargos decorrentes da atribuição da comparticipação são suportados pelas verbas a inscrever no capítulo 12 do Orçamento da RAEM.

Artigo 8.º

Normas de execução

A regulamentação relativa à obtenção, transmissão, reembolso e validade dos vales de saúde, bem como as instruções e os modelos de documentos que se revelem necessários à boa execução do presente regulamento administrativo são aprovadas por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Artigo 9.º

Apoio técnico e administrativo

O Centro de Apoio ao Programa de comparticipação nos cuidados de saúde a funcionar junto dos Serviços de Saúde é responsável pelo apoio técnico e administrativo necessário à implementação do Programa.

Artigo 10.º

Relatório

Compete aos Serviços de Saúde acompanhar e avaliar a execução do Programa, apresentando ao Chefe do Executivo relatórios de acompanhamento.

Artigo 11.º

Legislação subsidiária

A tudo o que não esteja especialmente previsto no presente regulamento administrativo, aplicam-se, subsidiariamente, as disposições relativas aos títulos à ordem constantes do Código Comercial.

Artigo 12.º

Resolução de dúvidas

As dúvidas resultantes da aplicação do presente regulamento administrativo são resolvidas por despacho do Chefe do Executivo.

Artigo 13.º

Entrada em vigor

O presente regulamento administrativo entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

第十四條
終止生效

本行政法規及相關補充法規的效力於二零一六年一月一日終止。

二零一四年四月二十五日制定。

命令公佈。

行政長官 崔世安

Artigo 14.º

Cessação de vigência

O presente regulamento administrativo e respectivos diplomas complementares cessam a produção dos seus efeitos em 1 de Janeiro de 2016.

Aprovado em 25 de Abril de 2014.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 72/2014 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據三月十五日第8/99/M號法令第三十五條第四款的規定，作出本批示。

一、經第69/2001號行政長官批示修改的三月十五日第8/99/M號法令附件二，由作為本批示組成部分的附件所載者替代。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一四年四月十六日

行政長官 崔世安

Despacho do Chefe do Executivo n.º 72/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 4 do artigo 35.º do Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. O Anexo II do Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 69/2001, é substituído pelo anexo ao presente despacho, do qual faz parte integrante.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

16 de Abril de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

附件二

(三月十五日第8/99/M號法令第三十五條第三款所指者)
專科培訓各專科範圍的界定及各項實習的時間

公共衛生——總時間為6年

基礎培訓——為期2年

內科	3 個月
普通外科	3 個月
兒科	3 個月
婦產科	3 個月
急症醫學	3 個月
臨床藥理學	15 日
醫院社會工作	15 日
全科	6 個月
公共衛生化驗	1 個月
藥物業活動的稽查及牌照、藥物監測及藥物管理	1 個月

ANEXO II

(A que se refere o n.º 3 do artigo 35.º do Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março)

Definição das áreas profissionais de especialização e da duração dos estágios dos internatos complementares

Saúde pública — Duração global: 6 anos

Formação básica — Duração: 2 anos

Medicina interna	3 meses
Cirurgia geral	3 meses
Pediatria	3 meses
Ginecologia e obstetrícia	3 meses
Medicina de urgência	3 meses
Farmacologia clínica	15 dias
Ação social hospitalar	15 dias
Clínica geral	6 meses
Exames laboratoriais em Saúde Pública	1 mês
Inspeção e licenciamento de actividades farmacêuticas, farmacovigilância e farmacoeconomia	1 mês

進階培訓——為期4年

公共衛生課程、社區健康狀況的監測、衛生監督、公共衛生研究、社區健康管理、公共衛生部門管理、公共衛生應急管理的實習，以及自選實習。

需要熟悉掌握下列知識、方法和技術：

1. 居民健康的監測；
2. 社區健康的評估；
3. 社區衛生促進計劃的制訂、執行和評估，包括疾病預防和控制、健康教育、健康促進、吸煙控制、口岸衛生、食品安全和環境衛生；
4. 公共衛生風險的管理和突發事件的應對；
5. 可危及公共衛生的地方、產品或活動的衛生條件的評價；
6. 公共衛生全社會參與和合作的促進。

全科——總時間為6年**基礎培訓——為期3年**

急症醫學	8 個月
內科	6 個月
普通外科	3 個月
婦產科，包括掌握基礎婦產科超聲影像學的檢查技術	3 個月
兒科	3 個月
精神科	3 個月
皮膚科	2 個月
影像科	2 個月
心臟科	1 個月
肺科	1 個月
眼科	1 個月
耳鼻喉及頸面外科	1 個月
物理治療及康復科	1 個月
矯形外科	1 個月

進階培訓——為期3年

全人治療、婦女保健、成人保健、家庭計劃、兒童保健、傳染病防治、慢性病防治、家庭醫學的實習，以及自選實習。

需要熟悉掌握下列知識、方法和技術：

1. 家庭醫學的概念和基本原則，以及家庭健康評估；
2. 家庭與健康的關係、家庭與疾病的關係、家系圖的編制與家庭結構的分析；
3. 健康教育及其促進、建立健康生活模式；

Formação complementar — Duração: 4 anos

Estágios em curso de saúde pública, monitorização do estado da saúde em comunidade, autoridade sanitária, investigação em saúde pública, administração em saúde comunitária, gestão dos serviços de saúde pública, administração de emergência em saúde pública e estágios opcionais. 48 meses

Domínio dos seguintes conhecimentos, metodologias e técnicas:

1. Monitorização da saúde da população;
2. Avaliação da saúde comunitária;
3. Definição, execução e avaliação de projectos no âmbito da promoção da saúde comunitária, incluindo a prevenção e controlo de doenças, a pedagogia em saúde, a promoção da saúde, o controlo de tabagismo, a saúde em postos fronteiriços, a segurança alimentar e a saúde ambiental;
4. Gestão de risco e intervenções de emergência em saúde pública;
5. Avaliação das condições higiénicas dos locais, produtos ou actividades de risco para a saúde pública;
6. Promoção da participação e colaboração da sociedade no âmbito da saúde pública.

Clínica geral — Duração global: 6 anos**Formação básica — Duração: 3 anos**

Medicina de urgência	8 meses
Medicina interna	6 meses
Cirurgia geral	3 meses
Ginecologia e obstetrícia, incluindo o domínio de técnicas básicas de exame ecográfico	3 meses
Pediatria	3 meses
Psiquiatria	3 meses
Dermatologia	2 meses
Imagiologia	2 meses
Cardiologia	1 mês
Pneumologia	1 mês
Oftalmologia	1 mês
Otorrinolaringologia e cirurgia cérvico-facial	1 mês
Medicina física e de reabilitação	1 mês
Ortopedia	1 mês

Formação complementar — Duração: 3 anos

Estágios em terapêutica holística, saúde da mulher, saúde do adulto, planeamento familiar, saúde da criança, prevenção e tratamento de doenças transmissíveis, prevenção e tratamento de doenças crónicas, medicina familiar e estágios opcionais. 36 meses

Domínio dos seguintes conhecimentos, metodologias e técnicas:

1. Conceitos e princípios básicos de medicina familiar e avaliação da saúde familiar;
2. Relação entre a família e a saúde, relação entre a família e as doenças, elaboração da árvore genealógica e análise da estrutura familiar;
3. Educação para a saúde e a sua promoção, estabelecimento de um modelo de estilo de vida saudável;

4. 生命週期保健和臨床問題；
5. 疾病的定期監控及預防；
6. 疾病診斷的輔助檢查的選擇及判讀；
7. 臨床個案的討論及分析；
8. 疾病的臨床處理；
9. 流行病學及衛生統計學。

物理治療及康復科——總時間為6年

基礎培訓——為期3年

急症醫學	9 個月
普通外科	3 個月
內科	6 個月
兒科	2 個月
婦產科	2 個月
精神科	3 個月
神經科	3 個月
泌尿科	3 個月
影像科	3 個月
全科	2 個月

進階培訓——為期3年

物理治療及康復科、風濕病科、肺科、心臟科、矯形外科及創傷科、電生理學、義肢學的實習，以及自選實習。

需要熟悉掌握下列知識、方法和技術：

1. 神經系統、循環系統、呼吸系統及運動系統的生理、電生理、病理生理及病理解剖；
2. 神經系統、循環系統、呼吸系統及運動系統的功能評估；關節肌肉的度量學檢查及其他輔助檢查；
3. 兒童、成人、老年疾病及殘疾、運動損傷的康復治療（包括物理治療、職業治療及言語治療）及預防；
4. 殘疾的預防及評估；
5. 特殊治療設備和輔助設備的應用（義肢、矯形器、輪椅及移動輔助設備）。

麻醉科——總時間為6年

基礎培訓——為期3年

內科	6 個月
急症醫學	6 個月
普通外科	3 個月
婦產科	2 個月
兒科	2 個月
深切治療	6 個月
全科	2 個月
腫瘤科	3 個月

4. Cuidados de saúde e problemas clínicos nas diferentes fases do ciclo vital;
5. Monitorização periódica e prevenção de doenças;
6. Selecção e interpretação dos exames complementares de diagnóstico das doenças;
7. Discussão e análise de casos clínicos;
8. Intervenção clínica nas doenças;
9. Epidemiologia e estatísticas de saúde.

Medicina física e de reabilitação — Duração global: 6 anos

Formação básica — Duração: 3 anos

Medicina de urgência	9 meses
Cirurgia geral	3 meses
Medicina interna	6 meses
Pediatria	2 meses
Ginecologia e obstetrícia	2 meses
Psiquiatria	3 meses
Neurologia	3 meses
Urologia	3 meses
Imagiologia	3 meses
Clínica geral	2 meses

Formação complementar — Duração: 3 anos

Estágios em medicina física e de reabilitação, reumatologia, pneumologia, cardiologia, ortopedia e traumatologia, electrofisiologia, próteses e estágios opcionais. 36 meses

Domínio dos seguintes conhecimentos, metodologias e técnicas:

1. Fisiologia, electrofisiologia, fisiopatologia e anatomia patológica dos sistemas nervoso, circulatório, respiratório e locomotor;
2. Avaliação funcional dos sistemas nervoso, circulatório, respiratório e locomotor; metrologia do sistema músculo-esquelético e outros exames complementares;
3. Reabilitação (incluindo fisioterapia, terapia ocupacional e terapia da fala) e prevenção das doenças e incapacidades na criança, no adulto e na população geriátrica, bem como na traumatologia desportiva;
4. Prevenção e avaliação das incapacidades;
5. Aplicação de equipamentos terapêuticos especiais e de apoio (próteses, órteses, cadeiras de rodas e ajudas técnicas de locomoção).

Anestesiologia — Duração global: 6 anos

Formação básica — Duração: 3 anos

Medicina interna	6 meses
Medicina de urgência	6 meses
Cirurgia geral	3 meses
Ginecologia e obstetrícia	2 meses
Pediatria	2 meses
Cuidados intensivos	6 meses
Clínica geral	2 meses
Oncologia	3 meses

心臟科	3 個月	Cardiologia	3 meses
肺科	3 個月	Pneumologia	3 meses
進階培訓——為期3年		Formação complementar — Duração: 3 anos	
臨床麻醉、麻醉門診、疼痛科、影像介入的實習，以及自選實習。	36 個月	Estágios em anestesiologia clínica, consulta de anestesia, serviço da dor, imagiologia de intervenção e estágios opcionais.	36 meses
需要熟悉掌握下列知識、方法和技術：		Domínio dos seguintes conhecimentos, metodologias e técnicas:	
1. 各類型麻醉狀態下人體的生理及病理生理；		1. Fisiologia e fisiopatologia do corpo humano sob diversos tipos de anestesia;	
2. 麻醉前評估、麻醉方案的制定、麻醉併發症的預防；麻醉過程中的監護及處理；麻醉併發症和危急狀態的臨床處理；麻醉後的復甦及監護；		2. Avaliação pré-anestésica, planificação de anestesia e prevenção de complicações resultantes da anestesia; monitorização e tratamento em processo de anestesia; abordagem clínica nas complicações resultantes de anestesia e situações críticas; reanimação e monitorização pós-anestésica;	
3. 疼痛的處理（包括術後疼痛、慢性疼痛、癌性疼痛及硬膜外分娩鎮痛）；		3. Tratamento da dor (incluindo a dor pós-operatória, a dor crónica, a dor oncológica e analgesia de parto por via epidural);	
4. 危重病人的監護及復甦；		4. Monitorização e reanimação de doentes em situação crítica;	
5. 各類型動、靜脈穿刺、氣道的維持及與麻醉相關的技術；		5. Técnicas de cateterização venosa e arterial, manutenção das vias respiratórias e respectivas técnicas de anestesia;	
6. 麻醉設備的應用及維護。		6. Aplicação e manutenção dos equipamentos de anestesia.	
臨床病理科——總時間為6年		Patologia Clínica — Duração global: 6 anos	
基礎培訓——為期2年		Formação básica — Duração: 2 anos	
急症醫學	3 個月	Medicina de urgência	3 meses
內科	3 個月	Medicina interna	3 meses
普通外科	3 個月	Cirurgia geral	3 meses
兒科	3 個月	Pediatria	3 meses
病理解剖科	3 個月	Anatomia patológica	3 meses
公共衛生化驗	2 個月	Exames laboratoriais em Saúde Pública	2 meses
血液治療及免疫學	2 個月	Hemoterapia e imunologia	2 meses
婦產科	3 個月	Ginecologia e obstetrícia	3 meses
全科	2 個月	Clínica geral	2 meses
進階培訓——為期4年		Formação complementar — Duração: 4 anos	
臨床生化化驗、血液化驗、特別化學及免疫學化驗、微生物化驗的實習，以及自選實習。	48 個月	Estágios em bioquímica clínica, análise hematológica, análises química específica e imunológica, análises microbiológicas e estágios opcionais.	48 meses
需要熟悉掌握下列知識、方法和技術：		Domínio dos seguintes conhecimentos, metodologias e técnicas:	
1. 臨床血液學、生化、免疫學、微生物檢查的方法、分析技術、原理、臨床意義及應用；		1. Metodologias, técnicas de análise, princípios, significados clínicos e aplicação dos exames hematológicos, bioquímicos, imunológicos e microbiológicos;	
2. 各系統疾病的病因、病理生理、診斷及鑑別診斷。		2. Etiologia, fisiopatologia, diagnóstico e diagnóstico diferencial das doenças dos diversos sistemas.	
法醫科——總時間為6年		Medicina Legal — Duração global: 6 anos	
基礎培訓——為期3年		Formação básica — Duração: 3 anos	
急症醫學	6 個月	Medicina de urgência	6 meses
病理解剖科	6 個月	Anatomia patológica	6 meses

內科	3 個月	Medicina interna	3 meses
婦產科	3 個月	Ginecologia e obstetrícia	3 meses
兒科	3 個月	Pediatria	3 meses
影像科	3 個月	Imagiologia	3 meses
臨床病理科	3 個月	Patologia clínica	3 meses
矯形外科及創傷科	2 個月	Ortopedia e traumatologia	2 meses
物理治療及康復科	2 個月	Medicina física e de reabilitação	2 meses
精神科	3 個月	Psiquiatria	3 meses
全科	2 個月	Clínica geral	2 meses

進階培訓——為期3年

法醫學、法醫病理學、臨床法醫學、法醫人類學、法醫毒理學、法醫血清學、法醫精神學的實習，以及自選實習。

需要熟悉掌握下列知識、方法和技術：

1. 法醫解剖操作及規則、臨床法醫學檢查及撰寫報告；
2. 現場勘查、司法鑑定、專家證言及出庭作供要點；
3. 生物醫學的法律與倫理；
4. 澳門特別行政區司法體制、法醫工作及相關法例。刑法、刑事訴訟法、藥物濫用、犯罪學、司法鑑定及指紋學；
5. 創傷後康復檢查、精神狀態及其他法醫範疇的相關評估技術。

運動醫學——總時間為6年

基礎培訓——為期3年

急症醫學	6 個月		
矯形外科及創傷科	3 個月		
普通外科	3 個月		
內科	3 個月		
肺科	3 個月		
精神科	3 個月		
神經科	3 個月		
影像科	3 個月		
臨床病理科	3 個月		
全科	2 個月		
兒科	2 個月		
婦產科	2 個月		

進階培訓——為期3年

運動醫學、心臟科、電生理學、義肢學/矯形器的實習，以及自選實習。

需要熟悉掌握下列知識、方法和技術：

1. 運動系統疾病的病因、病理生理、臨床表現、診斷、鑒別診斷、治療、預後及預防；

Formação complementar — Duração: 3 anos

Estágios em medicina legal, patologia forense, clínica forense, antropologia forense, toxicologia forense, serologia forense, psiquiatria forense e estágios opcionais.

36 meses

Domínio dos seguintes conhecimentos, metodologias e técnicas:

1. Práticas e regras de anatomia forense, o exame clínico forense e a elaboração do respectivo relatório;
2. Aspectos mais relevantes na inspeção «*in loco*», perícia judicial, testemunho pericial e prestação de depoimento em tribunal;
3. Legislação e ética biomédica;
4. Sistema judicial da Região Administrativa Especial de Macau, actividade e legislação forense; direito penal, direito processual penal, abuso de medicamentos, criminologia, perícia judicial e dactiloscopia;
5. Exames para avaliação da recuperação da lesão, técnicas de avaliação do estado mental e de outras matérias no âmbito da medicina legal.

Medicina Desportiva — Duração global: 6 anos

Formação básica — Duração: 3 anos

Medicina de urgência	6 meses
Ortopedia e traumatologia	3 meses
Cirurgia geral	3 meses
Medicina interna	3 meses
Pneumologia	3 meses
Psiquiatria	3 meses
Neurologia	3 meses
Imagiologia	3 meses
Patologia clínica	3 meses
Clínica geral	2 meses
Pediatria	2 meses
Ginecologia e obstetrícia	2 meses

Formação complementar — Duração: 3 anos

Estágios em medicina desportiva, cardiologia, eletrofisiologia, próteses/ortóteses e estágios opcionais.

36 meses

Domínio dos seguintes conhecimentos, metodologias e técnicas:

1. Etiologia, fisiopatologia, manifestações clínicas, diagnóstico, diagnóstico diferencial, intervenção terapêutica, prognóstico e prevenção das doenças do sistema locomotor;

2. 運動系統、神經系統、呼吸系統及循環系統的功能評估；
3. 臨床藥理學在運動醫學中的應用；
4. 運動醫學輔助診斷檢查的選擇及判讀；
5. 心肺復甦術、運動創傷的處理及康復治療（包括物理治療及職業治療）；
6. 特殊治療設備及輔助設備的應用（義肢、矯形器、輪椅及移動輔助設備）。

工作醫學科——總時間為6年

基礎培訓——為期3年

內科	12 個月
普通外科	3 個月
兒科	3 個月
婦產科	3 個月
急症醫學	6 個月
全科	6 個月
影像科	3 個月

進階培訓——為期3年

工作醫學科、肺科、血液科、矯形外科及創傷科、物理治療及康復科、法醫科、公共衛生的實習，以及自選實習。

需要熟悉掌握下列知識、方法和技術：

1. 各種與職業相關疾病的病因、病理生理、診斷、治療、預防及諮詢；
2. 澳門特別行政區勞動法例及職業病；
3. 工作與健康的關係、工作環境中危險因素的識別及預防措施的制定；
4. 參與有關組織的管理及監控。

兒科——總時間為6年

基礎培訓——為期2年

急症醫學	6 個月
普通外科	2 個月
婦產科	3 個月
影像科	2 個月
全科	2 個月
精神科	3 個月
內科	6 個月

進階培訓——為期4年

新生兒科、小兒神經科、小兒心臟科、小兒深切治療、兒童代謝及免疫學、血液腫瘤科的實習，以及自選實習。

2. Avaliação funcional dos sistemas locomotor, nervoso, respiratório e circulatório;
3. Aplicação de farmacologia clínica em medicina desportiva;
4. Seleção e interpretação dos exames complementares de diagnóstico em medicina desportiva;
5. Reanimação cardio-pulmonar, intervenções terapêuticas em lesões desportivas e reabilitação (incluindo fisioterapia e terapia ocupacional);
6. Aplicação de equipamentos terapêuticos especiais e auxiliares (próteses, ortóteses, cadeiras de rodas e ajudas técnicas de locomoção).

Medicina do Trabalho — Duração global: 6 anos

Formação básica — Duração: 3 anos

Medicina interna	12 meses
Cirurgia geral	3 meses
Pediatria	3 meses
Ginecologia e obstetrícia	3 meses
Medicina de urgência	6 meses
Clínica geral	6 meses
Imagiologia	3 meses

Formação complementar — Duração: 3 anos

Estágios em medicina do trabalho, pneumologia, hematologia, ortopedia e traumatologia, medicina física e de reabilitação, medicina legal, saúde pública e estágios opcionais. 36 meses

Domínio dos seguintes conhecimentos, metodologias e técnicas:

1. Etiologia, fisiopatologia, diagnóstico, intervenções terapêuticas, prevenção e consultoria das diversas doenças profissionais;
2. Legislação laboral e doenças profissionais na Região Administrativa Especial de Macau;
3. Correlação do trabalho com a saúde, identificação dos factores de risco no ambiente de trabalho e elaboração das respectivas medidas preventivas;
4. Participação na gestão e monitorização de organizações.

Pediatria — Duração global: 6 anos

Formação básica — Duração: 2 anos

Medicina de urgência	6 meses
Cirurgia geral	2 meses
Ginecologia e obstetrícia	3 meses
Imagiologia	2 meses
Clínica geral	2 meses
Psiquiatria	3 meses
Medicina interna	6 meses

Formação complementar — Duração: 4 anos

Estágios em neonatologia, neuropediatria, cardiologia pediátrica, cuidados intensivos pediátricos, metabolismo e imunologia pediátrica, hemato-oncologia e estágios opcionais. 48 meses

需要熟悉掌握下列知識、方法和技術：

1. 新生兒及兒童疾病的病因、病理生理、臨床表現、診斷、鑑別診斷、治療、預後及預防；
2. 評估由新生兒到青春期生長發育的過程及規律、生理、心理、精神及行為的發展；
3. 臨床輔助檢查的選擇及判讀；
4. 兒科及新生兒診療技術的適應症、操作、併發症的處理及預防；
5. 新生兒及兒童危重病病人的深切監護及治療。

心臟科——總時間為6年

基礎培訓——為期3年

急症醫學	6 個月
內科	6 個月
普通外科	3 個月
婦產科	3 個月
兒科	3 個月
影像科	3 個月
全科	2 個月
肺科	4 個月
精神科	3 個月
物理治療及康復科	3 個月

進階培訓——為期3年

心臟科、冠心深切治療、多功能深切治療、介入性診療方法的實習，以及自選實習。

需要熟悉掌握下列知識、方法和技術：

1. 心臟科疾病的病因、病理生理、臨床表現、診斷、鑑別診斷、治療和預後；
2. 心臟科的實驗室檢查和輔助檢查的選擇和判讀；
3. 臨床操作技術，包括診斷和治療；
4. 心臟介入治療的適應症、選擇及操作，包括可能發生的併發症的處理及預防；
5. 心臟科危重病病人的深切監護及治療。

血液科/免疫血液治療科——總時間為6年

基礎培訓——為期3年

急症醫學	9 個月
內科	12 個月
普通外科	2 個月
婦產科	2 個月

Domínio dos seguintes conhecimentos, metodologias e técnicas:

1. Etiologia, fisiopatologia, manifestações clínicas, diagnóstico, diagnóstico diferencial, terapêutica, prognóstico e prevenção das doenças neonatais e da infância;
2. Avaliação do processo e ciclo de crescimento e desenvolvimento, bem como do desenvolvimento fisiológico, psicológico, mental e comportamental, do recém-nascido ao adolescente;
3. Seleção e interpretação de exames complementares de diagnóstico;
4. Indicações e execução de técnicas de diagnóstico e terapêutica em pediatria e neonatologia e gestão e prevenção de complicações;
5. Monitorização e cuidados intensivos de recém-nascidos e de doentes pediátricos em situação crítica.

Cardiologia – Duração global: 6 anos

Formação básica – Duração: 3 anos

Medicina de urgência	6 meses
Medicina interna	6 meses
Cirurgia geral	3 meses
Ginecologia e obstetrícia	3 meses
Pediatria	3 meses
Imagiologia	3 meses
Clínica geral	2 meses
Pneumologia	4 meses
Psiquiatria	3 meses
Medicina física e reabilitação	3 meses

Formação complementar – Duração: 3 anos

Estágios em cardiologia, cuidados intensivos coronários, cuidados intensivos polivalentes, meios de diagnóstico e terapêutica invasivos e estágios opcionais.

36 meses

Domínio dos seguintes conhecimentos, metodologias e técnicas:

1. Etiologia, fisiopatologia, manifestações clínicas, diagnóstico, diagnóstico diferencial, terapêutica e prognóstico das doenças cardíacas;
2. Seleção e interpretação dos exames laboratoriais e complementares em cardiologia;
3. Técnicas de intervenção clínica, incluindo o diagnóstico e a terapêutica;
4. Indicações, seleção e execução de técnicas invasivas cardiológicas, incluindo o tratamento e prevenção das suas potenciais complicações;
5. Monitorização e cuidados intensivos de doentes cardíacos em situação crítica.

Hematologia/Imuno-hemoterapia – Duração global: 6 anos

Formação básica – Duração: 3 anos

Medicina de urgência	9 meses
Medicina interna	12 meses
Cirurgia geral	2 meses
Ginecologia e obstetrícia	2 meses

兒科	2 個月	Pediatria	2 meses
腫瘤科	2 個月	Oncologia	2 meses
全科	2 個月	Clínica geral	2 meses
精神科	2 個月	Psiquiatria	2 meses
深切治療	3 個月	Cuidados intensivos	3 meses

進階培訓——為期3年

血液科/免疫血液治療科、血液治療、免疫學、深切治療、臨床及化驗血液學的實習，以及自選實習。

需要熟悉掌握下列知識、方法和技術：

1. 血液科/免疫血液治療科疾病的病因、病理生理、臨床表現、診斷、鑑別診斷、治療和預後；
2. 血液科/免疫血液治療科疾病的實驗室檢查和輔助檢查的選擇和判讀；
3. 臨床操作技術，包括診斷和治療；
4. 骨髓移植的評估、術前術後的處理及操作；
5. 劃分輸血的情況及輸血反應的處理。

腎科——總時間為6年

基礎培訓——為期3年

急症醫學	6 個月	Medicina de urgência	6 meses
內科	12 個月	Medicina interna	12 meses
普通外科	4 個月	Cirurgia geral	4 meses
婦產科	3 個月	Ginecologia e obstetrícia	3 meses
兒科	3 個月	Pediatria	3 meses
影像科	3 個月	Imagiologia	3 meses
全科	2 個月	Clínica geral	2 meses
精神科	3 個月	Psiquiatria	3 meses

進階培訓——為期3年

腎科、心臟科、肺科、泌尿科、深切治療、風濕科、內分泌科的實習，以及自選實習。

需要熟悉掌握下列知識、方法和技術：

1. 腎科疾病的病因、病理生理、臨床表現、診斷、鑑別診斷、治療和預後；
2. 腎科疾病的實驗室檢查和輔助檢查的選擇和判讀；
3. 臨床操作技術，包括診斷和治療；
4. 腎臟替代治療（包括血液透析、腹膜透析及血液淨化）的適應症、選擇、操作、併發症的處理及預防；
5. 腎移植的評估、術前及術後的處理。

Formação complementar — Duração: 3 anos

Estágios em hematologia/imuno-hemoterapia, hemoterapia, imunologia, cuidados intensivos, hematologia clínica e laboratorial e estágios opcionais. 36 meses

Domínio dos seguintes conhecimentos, metodologias e técnicas:

1. Etiologia, fisiopatologia, manifestações clínicas, diagnóstico, diagnóstico diferencial, terapêutica e prognóstico das doenças hematológicas/imuno-hematológicas;
2. Seleção e interpretação dos exames laboratoriais e complementares das doenças hematológicas/imuno-hematológicas;
3. Técnicas utilizadas na prática clínica, incluindo o diagnóstico e a terapêutica;
4. Avaliação e intervenções pré e pós transplante de medula óssea;
5. Classificação das situações de transfusão de sangue e tratamento das reacções resultantes da transfusão.

Nefrologia — Duração global: 6 anos

Formação básica — Duração: 3 anos

Medicina de urgência	6 meses
Medicina interna	12 meses
Cirurgia geral	4 meses
Ginecologia e obstetrícia	3 meses
Pediatria	3 meses
Imagiologia	3 meses
Clínica geral	2 meses
Psiquiatria	3 meses

Formação complementar — Duração: 3 anos

Estágios em nefrologia, cardiologia, pneumologia, urologia, cuidados intensivos, reumatologia, endocrinologia e estágios opcionais. 36 meses

Domínio dos seguintes conhecimentos, metodologias e técnicas:

1. Etiologia, fisiopatologia, manifestações clínicas, diagnóstico, diagnóstico diferencial, terapêutica e prognóstico das doenças nefrológicas;
2. Seleção e interpretação dos exames laboratoriais e complementares das doenças nefrológicas;
3. Técnicas utilizadas na prática clínica, incluindo o diagnóstico e a terapêutica;
4. Indicações, seleção, execução das técnicas de tratamento de substituição renal, bem como o tratamento e prevenção das suas complicações (incluindo hemodiálise, diálise peritoneal e hemofiltração);
5. Avaliação e intervenção no pré e pós-operatório do transplante renal.

肺科——總時間為6年**基礎培訓——為期3年**

急症醫學	6 個月
內科	12 個月
普通外科	2 個月
婦產科	2 個月
兒科	2 個月
影像科	2 個月
全科	2 個月
精神科	2 個月
心臟科	3 個月
物理治療及康復科	3 個月

進階培訓——為期3年

肺科、腎科、心臟科、臨床病理科、深切治療、物理治療及康復科、睡眠醫學、結核病、胸外科的實習，以及自選實習。

需要熟悉掌握下列知識、方法和技術：

1. 呼吸系統疾病的病因、病理生理、臨床表現、診斷、鑑別診斷、治療和預後；
2. 呼吸系統疾病的實驗室檢查和輔助檢查的選擇和判讀；
3. 臨床操作技術，包括診斷和治療；
4. 呼吸道內窺鏡及胸腔鏡的適應症、操作、併發症處理及預防；
5. 肺部疾病的胸科手術的術前術後評估及手術適應症；
6. 肺部腫瘤的綜合治療；
7. 危重病人的處理。

神經科——總時間為6年**基礎培訓——為期3年**

急症醫學	6 個月
內科	12 個月
普通外科	2 個月
婦產科	2 個月
兒科	3 個月
影像科	3 個月
全科	2 個月
精神科	3 個月
物理治療及康復科	3 個月

進階培訓——為期3年

神經科、神經外科、精神科及神經生理科的實習，以及自選實習。

需要熟悉掌握下列知識、方法和技術：

1. 神經系統疾病的病因、病理生理、臨床表現、診斷、鑑別診斷、治療和預後；

Pneumologia — Duração global: 6 anos**Formação básica — Duração: 3 anos**

Medicina de urgência	6 meses
Medicina interna	12 meses
Cirurgia geral	2 meses
Ginecologia e obstetrícia	2 meses
Pediatria	2 meses
Imagiologia	2 meses
Clínica geral	2 meses
Psiquiatria	2 meses
Cardiologia	3 meses
Medicina física e de reabilitação	3 meses

Formação complementar — Duração: 3 anos

Estágios em pneumologia, nefrologia, cardiologia, patologia clínica, cuidados intensivos, medicina física e de reabilitação, medicina do sono, tuberculose, cirurgia torácica e estágios opcionais. 36 meses

Domínio dos seguintes conhecimentos, metodologias e técnicas:

1. Etiologia, fisiopatologia, manifestações clínicas, diagnóstico, diagnóstico diferencial, terapêutica e prognóstico das doenças do sistema respiratório;
2. Seleção e interpretação dos exames laboratoriais e complementares das doenças do sistema respiratório;
3. Técnicas utilizadas na prática clínica, incluindo o diagnóstico e a terapêutica;
4. Indicações, execução, tratamento e prevenção de complicações da endoscopia respiratória e da toracoscopia;
5. Avaliação pré e pós-operatória e indicações das intervenções cirúrgicas torácicas para tratamento das doenças pulmonares;
6. Tratamento polivalente de tumores pulmonares;
7. Tratamento de doentes críticos.

Neurologia — Duração global: 6 anos**Formação básica — Duração: 3 anos**

Medicina de urgência	6 meses
Medicina interna	12 meses
Cirurgia geral	2 meses
Ginecologia e obstetrícia	2 meses
Pediatria	3 meses
Imagiologia	3 meses
Clínica geral	2 meses
Psiquiatria	3 meses
Medicina física e de reabilitação	3 meses

Formação complementar — Duração: 3 anos

Estágios em neurologia, neurocirurgia, psiquiatria, neurofisiologia e estágios opcionais. 36 meses

Domínio dos seguintes conhecimentos, metodologias e técnicas:

1. Etiologia, fisiopatologia, manifestações clínicas, diagnóstico, diagnóstico diferencial, terapêutica e prognóstico das doenças do sistema nervoso;

2. 神經系統疾病的實驗室檢查和輔助檢查的選擇和判讀；
3. 臨床操作技術，包括診斷和治療；
4. 神經內科放射介入診療技術。

皮膚科——總時間為6年

基礎培訓——為期3年

急症醫學	6 個月
內科	9 個月
兒科	6 個月
普通外科	2 個月
整形及重建外科	6 個月
病理解剖科	3 個月
全科	2 個月
婦產科	2 個月

進階培訓——為期3年

皮膚科、兒科皮膚科、皮膚病理科、皮膚外科、有關性傳染病、過敏及職業性皮膚病、光療、皮膚微生物、皮膚腫瘤及外陰疾病的實習，以及自選實習。

需要熟悉掌握下列知識、方法和技術：

1. 皮膚科疾病的病因、病理生理、病理解剖、臨床表現、診斷、鑑別診斷、治療和預後；
2. 皮膚科疾病的實驗室檢查和輔助檢查的選擇和判讀；
3. 臨床操作技術，包括診斷和治療；
4. 冷凍療法、局部浸潤及光療的適應症、選擇、操作、併發症的處理及預防。

胃腸科——總時間為6年

基礎培訓——為期3年

急症醫學	6 個月
內科	12 個月
普通外科	4 個月
婦產科	3 個月
兒科	3 個月
影像科	3 個月
全科	2 個月
精神科	3 個月

進階培訓——為期3年

胃腸科、血液腫瘤科、肺科、深切治療、病理解剖科的實習，以及自選實習。

2. Selecção e interpretação dos exames laboratoriais e complementares das doenças do sistema nervoso;
3. Técnicas utilizadas na prática clínica, incluindo o diagnóstico e a terapêutica;
4. Técnicas radiológicas de diagnóstico e terapêutica de intervenção em neurologia.

Dermatologia — Duração global: 6 anos

Formação básica — Duração: 3 anos

Medicina de urgência	6 meses
Medicina interna	9 meses
Pediatria	6 meses
Cirurgia geral	2 meses
Cirurgia plástica e reconstrutiva	6 meses
Anatomia patológica	3 meses
Clínica geral	2 meses
Ginecologia e obstetrícia	2 meses

Formação complementar — Duração: 3 anos

Estágios em dermatologia, dermatologia pediátrica, dermatopatologia, cirurgia dermatológica, doenças de transmissão sexual, alergias e dermatoses ocupacionais, fototerapia, microbiologia dermatológica, tumores da pele, doenças vulvares e estágios opcionais. 36 meses

Domínio dos seguintes conhecimentos, metodologias e técnicas:

1. Etiologia, fisiopatologia, anatomia patológica, manifestações clínicas, diagnóstico, diagnóstico diferencial, terapêutica e prognóstico das doenças dermatológicas;
2. Selecção e interpretação dos exames laboratoriais e complementares das doenças dermatológicas;
3. Técnicas utilizadas na prática clínica, incluindo o diagnóstico e a terapêutica;
4. Indicações, selecção, execução, tratamento e prevenção de complicações da crioterapia, infiltração local e fototerapia.

Gastrenterologia — Duração global: 6 anos

Formação básica — Duração: 3 anos

Medicina de urgência	6 meses
Medicina interna	12 meses
Cirurgia geral	4 meses
Ginecologia e obstetrícia	3 meses
Pediatria	3 meses
Imagiologia	3 meses
Clínica geral	2 meses
Psiquiatria	3 meses

Formação complementar — Duração: 3 anos

Estágios em gastrenterologia, hemato-oncologia, pneumologia, cuidados intensivos, anatomia patológica e estágios opcionais. 36 meses

需要熟悉掌握下列知識、方法和技術：

1. 消化系統疾病的病因、病理生理、病理解剖、臨床表現、診斷、鑑別診斷、治療、預後及預防；
2. 消化系統疾病的實驗室檢查和輔助檢查的選擇及判讀；
3. 各種消化道內窺鏡的適應症、選擇、操作、併發症的處理及預防、檢查前後病人的監護；
4. 各種消化系統診斷設備在常規或緊急情況下的應用，以及設備的檢查及維護。

精神科——總時間為6年

基礎培訓——為期3年

急症醫學	9 個月
內科	9 個月
兒科	3 個月
普通外科	3 個月
婦產科	3 個月
全科	2 個月
神經內科	4 個月
物理治療及康復科	3 個月

進階培訓——為期3年

精神科及兒童精神科實習，以及自選實習。	36 個月
---------------------	-------

需要熟悉掌握下列知識、方法和技術：

1. 精神科疾病的病因、病理生理、病理解剖、臨床表現、診斷、鑑別診斷、治療、預後及預防；
2. 精神科疾病的實驗室檢查和輔助檢查的選擇和判讀；
3. 臨床操作技術，包括診斷和治療。

眼科——總時間為6年

基礎培訓——為期2年

內科	3 個月
普通外科	9 個月
婦產科	2 個月
兒科	2 個月
急症醫學	3 個月
影像科	3 個月
全科	2 個月

進階培訓——為期4年

眼科實習及可在下列範圍自選實習： 頭頸外科、整形及重建外科、神經外科及其他範圍。	48 個月
---	-------

Domínio dos seguintes conhecimentos, metodologias e técnicas:

1. Etiologia, fisiopatologia, anatomia patológica, manifestações clínicas, diagnóstico, diagnóstico diferencial, terapêutica, prognóstico e prevenção das doenças do sistema digestivo;
2. Seleção e interpretação dos exames laboratoriais e complementares das doenças do sistema digestivo;
3. Indicações, seleção, execução, tratamento e prevenção de complicações das diversas endoscopias digestivas e monitorização dos doentes antes e após a endoscopia;
4. Aplicação de rotina, ou em situação de emergência, dos diversos equipamentos de diagnóstico do sistema digestivo, bem como a sua verificação e manutenção.

Psiquiatria — Duração global: 6 anos

Formação básica — Duração: 3 anos

Medicina de urgência	9 meses
Medicina interna	9 meses
Pediatria	3 meses
Cirurgia geral	3 meses
Ginecologia e obstetrícia	3 meses
Clínica geral	2 meses
Neurologia	4 meses
Medicina física e reabilitação	3 meses

Formação complementar — Duração: 3 anos

Estágios em psiquiatria, psiquiatria pediátrica e estágios opcionais.	36 meses
---	----------

Domínio dos seguintes conhecimentos, metodologias e técnicas:

1. Etiologia, fisiopatologia, anatomia patológica, manifestações clínicas, diagnóstico, diagnóstico diferencial, terapêutica, prognóstico e prevenção das doenças psiquiátricas;
2. Seleção e interpretação dos exames laboratoriais e complementares das doenças psiquiátricas;
3. Técnicas utilizadas na prática clínica, incluindo o diagnóstico e a terapêutica.

Oftalmologia — Duração global: 6 anos

Formação básica — Duração: 2 anos

Medicina interna	3 meses
Cirurgia geral	9 meses
Ginecologia e obstetrícia	2 meses
Pediatria	2 meses
Medicina de urgência	3 meses
Imagiologia	3 meses
Clínica geral	2 meses

Formação complementar — Duração: 4 anos

Estágio em oftalmologia e estágios opcionais a escolher de entre as seguintes áreas: Cirurgia da cabeça e do pescoço, cirurgia plástica e reconstrutiva e neurocirurgia, entre outras.	48 meses
---	----------

需要熟悉掌握下列知識、方法和技術：

1. 眼科疾病的病因、病理生理、病理解剖、臨床表現、診斷、鑑別診斷、治療、預後及預防；
2. 各種眼科檢查的選擇及判讀；
3. 各種眼科診療設備的應用及維護；
4. 眼科手術的適應症、選擇、操作、併發症的處理及預防；
5. 眼部創傷的處理。

耳鼻喉科——總時間為6年

基礎培訓——為期2年

普通外科	4 個月
口腔科	3 個月
整形科	3 個月
婦產科	2 個月
急症醫學	3 個月
影像科	3 個月
兒科	2 個月
內科	2 個月
全科	2 個月

進階培訓——為期4年

耳鼻喉科實習及在下列範圍自選實習： 頰面外科、聽力測驗室、睡眠檢查室及小兒耳鼻喉科，以及其他範圍。	48 個月
--	-------

需要熟悉掌握下列知識、方法和技術：

1. 耳鼻喉頭頸部疾病的病因、病理生理、病理解剖、臨床表現、診斷、鑑別診斷、治療、預後及預防；
2. 睡眠監測及結果分析，睡眠窒息症的診斷及治療；
3. 耳鼻喉頭頸部各種輔助檢查的選擇及判讀；
4. 聽覺及前庭功能檢查；各種耳鼻喉科窺鏡檢查技術；設備的使用及維護；
5. 耳鼻喉頭頸部各種外科手術的適應症、操作、併發症的處理及預防；
6. 面部整形、口腔、頰面部手術操作；
7. 耳鼻喉頭頸部急症及創傷病人的處理。

口腔科——總時間為6年

基礎培訓——為期2年

普通外科	4 個月
------	------

Domínio dos seguintes conhecimentos, metodologias e técnicas:

1. Etiologia, fisiopatologia, anatomia patológica, manifestações clínicas, diagnóstico, diagnóstico diferencial, terapêutica, prognóstico e prevenção das doenças oftalmológicas;
2. Seleção e interpretação dos exames oftalmológicos;
3. Aplicação e manutenção dos diversos equipamentos oftalmológicos de diagnóstico e terapêutica;
4. Indicações, seleção, execução, tratamento e prevenção de complicações das diversas cirurgias oculares;
5. Tratamento das lesões traumáticas oculares.

Otorrinolaringologia — Duração global: 6 anos

Formação básica — Duração: 2 anos

Cirurgia geral	4 meses
Estomatologia	3 meses
Cirurgia plástica	3 meses
Ginecologia e obstetrícia	2 meses
Medicina de urgência	3 meses
Imagiologia	3 meses
Pediatria	2 meses
Medicina interna	2 meses
Clínica geral	2 meses

Formação complementar — Duração: 4 anos

Estágio em otorrinolaringologia e estágios opcionais a escolher de entre as seguintes áreas: Cirurgia maxilo-facial, unidade de audiometria, unidade de estudo do sono e otorrinolaringologia pediátrica, entre outras.	48 meses
--	----------

Domínio dos seguintes conhecimentos, metodologias e técnicas:

1. Etiologia, fisiopatologia, anatomia patológica, manifestações clínicas, diagnóstico, diagnóstico diferencial, terapêutica, prognóstico e prevenção das doenças otorrinolaringológicas, da cabeça e do pescoço;
2. Monitorização do sono e análise do respectivo resultado, bem como diagnóstico e tratamento da apnéia do sono;
3. Seleção e interpretação dos exames complementares de otorrinolaringologia, da cabeça e do pescoço;
4. Exames da função auditiva e da função vestibular; diversas técnicas de endoscopia otorrinolaringológica; aplicação e manutenção de equipamentos;
5. Indicações, execução, tratamento e prevenção de complicações das diversas cirurgias da otorrinolaringologia, da cabeça e do pescoço;
6. Cirurgia plástica da face, cirurgia oral e maxilo-facial;
7. Intervenção em doentes críticos e traumáticos otorrinolaringológicos, da cabeça e do pescoço.

Estomatologia — Duração global: 6 anos

Formação básica — Duração: 2 anos

Cirurgia geral	4 meses
----------------	---------

整形科	3 個月	Cirurgia plástica	3 meses
神經外科	3 個月	Neurocirurgia	3 meses
急症醫學	3 個月	Medicina de urgência	3 meses
影像科	3 個月	Imagiologia	3 meses
婦產科	2 個月	Ginecologia e obstetrícia	2 meses
兒科	2 個月	Pediatria	2 meses
內科	2 個月	Medicina interna	2 meses
全科	2 個月	Clínica geral	2 meses
進階培訓——為期4年		Formação complementar — Duração: 4 anos	
口腔科實習及在下列範圍自選實習：	48 個月	Estágio em estomatologia e estágios opcionais a escolher de entre as seguintes áreas:	
頭頸外科、腫瘤科及頰面外科，以及及其他範圍。		Cirurgia da cabeça e do pescoço, oncologia e cirurgia maxilo-facial, entre outras.	48 meses

需要熟悉掌握下列知識、方法和技術：

1. 口腔疾病的病因、病理生理、病理解剖、臨床表現、診斷、鑑別診斷、治療、預後及預防；
2. 各種口腔輔助檢查的選擇及判讀；
3. 口腔各種手術的適應症、操作、併發症的處理及預防；
4. 口腔牙齒修復的適應症、操作，以及義齒植入技術；
5. 各類型口腔修復材料的選擇及應用。

泌尿科——總時間為6年

基礎培訓——為期2年

內科	3 個月	Medicina interna	3 meses
普通外科	6 個月	Cirurgia geral	6 meses
婦產科	2 個月	Ginecologia e obstetrícia	2 meses
兒科	2 個月	Pediatria	2 meses
腎科	2 個月	Nefrologia	3 meses
急症醫學	3 個月	Medicina de urgência	3 meses
影像科	3 個月	Imagiologia	3 meses
全科	2 個月	Clínica geral	2 meses

進階培訓——為期4年

泌尿科實習及在下列範圍自選實習：	48 個月	Formação complementar — Duração: 4 anos	
普通外科、影像科、腎科、兒科、婦產科、病理解剖科、皮膚科、腫瘤科、整形及重建外科，以及其他範圍。		Estágio em urologia e estágios opcionais a escolher de entre as seguintes áreas:	
		Cirurgia geral, imagiologia, nefrologia, pediatria, ginecologia e obstetrícia, anatomia patológica, dermatologia, oncologia e cirurgia plástica e reconstrutiva, entre outras.	48 meses

需要熟悉掌握下列知識、方法和技術：

1. 泌尿系統及男性生殖系統疾病的病因、病理生理、臨床表現、診斷、鑑別診斷、治療、預後及預防；
2. 泌尿系統及男性生殖系統輔助檢查的選擇及判讀；

Domínio dos seguintes conhecimentos, metodologias e técnicas:

1. Etiologia, fisiopatologia, anatomia patológica, manifestações clínicas, diagnóstico, diagnóstico diferencial, terapêutica, prognóstico e prevenção da cavidade oral;
2. Seleção e interpretação dos diversos exames complementares da cavidade oral;
3. Indicações, execução, tratamento e prevenção de complicações das diversas cirurgias da cavidade oral;
4. Indicações e execução da restauração dental e técnicas de implante da prótese dentária;
5. Seleção e aplicação de diversos materiais para restauração oral.

Urologia — Duração global: 6 anos

Formação básica — Duração: 2 anos

Medicina interna	3 meses
Cirurgia geral	6 meses
Ginecologia e obstetrícia	2 meses
Pediatria	2 meses
Nefrologia	3 meses
Medicina de urgência	3 meses
Imagiologia	3 meses
Clínica geral	2 meses

Formação complementar — Duração: 4 anos

Estágio em urologia e estágios opcionais a escolher de entre as seguintes áreas:	
Cirurgia geral, imagiologia, nefrologia, pediatria, ginecologia e obstetrícia, anatomia patológica, dermatologia, oncologia e cirurgia plástica e reconstrutiva, entre outras.	48 meses

Domínio dos seguintes conhecimentos, metodologias e técnicas:

1. Etiologia, fisiopatologia, manifestações clínicas, diagnóstico, diagnóstico diferencial, terapêutica, prognóstico e prevenção das doenças do sistema urinário e do sistema genital masculino;
2. Seleção e interpretação de exames complementares das doenças do sistema urinário e do sistema genital masculino;

3. 臨床操作技術，包括診斷和治療；
4. 泌尿系統及男性生殖系統各種手術的適應症、操作、併發症的處理及預防；
5. 泌尿系統各類特殊診斷方法的技術，以及設備的應用及維護。

病理解剖科——總時間為6年

基礎培訓——為期2年

急症醫學	3 個月
內科	3 個月
普通外科	3 個月
婦產科	3 個月
兒科	3 個月
影像科	3 個月
臨床病理科	2 個月
公共衛生化驗	2 個月
全科	2 個月

進階培訓——為期4年

臨床病理、組織病理、腫瘤病理、分子生物學及細胞免疫學各檢驗部門的實習，以及自選實習。

需要熟悉掌握下列知識、方法和技術：

1. 各系統疾病的病因、病理生理、臨床表現、診斷、鑑別診斷、治療及預後；
2. 各系統疾病的病理組織改變；
3. 臨床操作技術，包括樣本採集、臨床屍體解剖及組織免疫生化。

放射科及影像學科——總時間為6年

基礎培訓——為期2年

急症醫學	3 個月
內科	3 個月
普通外科	3 個月
婦產科	3 個月
兒科	3 個月
臨床病理科	2 個月
血管外科	3 個月
神經外科	2 個月
全科	2 個月

進階培訓——為期4年

基礎放射及影像科原理、解剖、各種影像介入診療技術的實習，以及自選實習。

3. Técnicas utilizadas na prática clínica, incluindo o diagnóstico e a terapêutica;
4. Indicações, execução, tratamento e prevenção das complicações relativas às cirurgias do sistema urinário e do sistema genital masculino;
5. Técnicas relativas aos diversos meios de diagnóstico específicos do sistema urinário, bem como aplicação e manutenção de equipamentos.

Anatomia Patológica — Duração global: 6 anos

Formação básica — Duração: 2 anos

Medicina de urgência	3 meses
Medicina interna	3 meses
Cirurgia geral	3 meses
Ginecologia e obstetrícia	3 meses
Pediatria	3 meses
Imagiologia	3 meses
Patologia clínica	2 meses
Exames laboratoriais em Saúde Pública	2 meses
Clínica geral	2 meses

Formação complementar — Duração: 4 anos

Estágios em diversas unidades de análise, nomeadamente de patologia clínica, histopatologia, patologia oncológica, biologia molecular, imunologia celular e estágios opcionais. 48 meses

Domínio dos seguintes conhecimentos, metodologias e técnicas:

1. Etiologia, fisiopatologia, manifestações clínicas, diagnóstico, diagnóstico diferencial, terapêutica e prognóstico das doenças dos diversos sistemas;
2. Alteração histopatológica das patologias dos diversos sistemas;
3. Técnicas utilizadas na prática clínica, incluindo a colheita de amostras, a autópsia clínica e a imuno-histoquímica.

Radiologia e imagiologia — Duração global: 6 anos

Formação básica — Duração: 2 anos

Medicina de urgência	3 meses
Medicina interna	3 meses
Cirurgia geral	3 meses
Ginecologia e obstetrícia	3 meses
Pediatria	3 meses
Patologia clínica	2 meses
Cirurgia vascular	3 meses
Neurocirurgia	2 meses
Clínica geral	2 meses

Formação complementar — Duração: 4 anos

Estágios em radiologia básica e imagiologia, anatomia, técnicas invasivas de diagnóstico e terapêutica imagiológicas e estágios opcionais. 48 meses

需要熟悉掌握下列知識、方法和技術：

1. 各類放射影像檢查的原理及應用；放射性檢查材料的物理性質、劑量、相互作用及其輻射監測，個人及環境的防護；
2. 各類放射影像檢查的適應症、操作、判讀及報告書寫；
3. 核醫學檢查技術應用的適應症、操作、判讀及報告書寫；
4. 血管內介入和非血管內介入診療技術的適應症、操作、併發症的處理及預防，結果判讀及報告書寫；
5. 各類型放射影像檢查設備的應用及維護。

內科——總時間為6年

基礎培訓——為期3年

急症醫學	9 個月
深切治療	6 個月
普通外科	3 個月
婦產科	3 個月
兒科	3 個月
精神科	4 個月
影像科	3 個月
全科	2 個月
物理治療及康復科	3 個月

進階培訓——為期3年

心臟科、肺科、胃腸科、血液腫瘤科、腎科及皮膚科的實習，以及自選實習。

需要熟悉掌握下列知識、方法和技術：

1. 內科疾病的病因、病理生理、臨床表現、診斷、鑑別診斷、治療、預後及預防；
2. 內科疾病的實驗室檢查和輔助檢查的選擇和判讀；
3. 臨床操作技術，包括診斷和治療；
4. 危重病人的處理。

婦產科——總時間為6年

基礎培訓——為期2年

內科	3 個月
普通外科	4 個月
泌尿外科	3 個月
兒科及新生兒深切治療	3 個月
急症醫學	3 個月
病理解剖科	3 個月

Domínio dos seguintes conhecimentos, metodologias e técnicas:

1. Princípios e aplicação dos diversos exames radio-imagiológicos; natureza física, dosagem, interação e monitorização de radiações dos materiais usados nos exames radiológicos, bem como a respectiva protecção pessoal e ambiental;
2. Indicações, execução, interpretação e elaboração de relatórios dos diversos exames radio-imagiológicos;
3. Indicações, execução, interpretação e elaboração de relatórios relativos à aplicação das técnicas de exames de medicina nuclear;
4. Indicações, execução, terapêutica e prevenção de complicações, bem como interpretação de resultados e elaboração de relatórios relativos à aplicação das técnicas de diagnóstico e terapêutica das intervenções intravasculares e extravasculares;
5. Aplicação e manutenção de equipamentos para diversos exames radio-imagiológicos.

Medicina interna — Duração global: 6 anos

Formação básica — Duração: 3 anos

Medicina de urgência	9 meses
Cuidados intensivos	6 meses
Cirurgia geral	3 meses
Ginecologia e obstetrícia	3 meses
Pediatria	3 meses
Psiquiatria	4 meses
Imagiologia	3 meses
Clínica geral	2 meses
Fisioterapia e reabilitação	3 meses

Formação complementar — Duração: 3 anos

Estágios em cardiologia, pneumologia, gastroenterologia, hemato-oncologia, nefrologia, dermatologia e estágios opcionais. 36 meses

Domínio dos seguintes conhecimentos, metodologias e técnicas:

1. Etiologia, fisiopatologia, manifestações clínicas, diagnóstico, diagnóstico diferencial, terapêutica, prognóstico e prevenção das doenças no âmbito da medicina interna;
2. Seleção e interpretação dos exames laboratoriais e complementares na medicina interna;
3. Técnicas de prática clínica, incluindo o diagnóstico e a terapêutica;
4. Intervenções em doentes críticos.

Ginecologia e obstetrícia — Duração global: 6 anos

Formação básica — Duração: 2 anos

Medicina interna	3 meses
Cirurgia geral	4 meses
Cirurgia urológica	3 meses
Pediatria e cuidados intensivos de neonatologia	3 meses
Medicina de urgência	3 meses
Anatomia patológica	3 meses

影像科	3 個月	Imagiologia	3 meses
全科	2 個月	Clínica geral	2 meses
進階培訓——為期4年		Formação complementar — Duração: 4 anos	
婦科、產科、婦產科急症醫學、母嬰醫學、生殖內分泌醫學、婦科腫瘤學的實習，以及自選實習。	48 個月	Estágios em ginecologia, obstetrícia, medicina de urgência em ginecologia e obstetrícia, medicina materno-fetal, endocrinologia reprodutiva, oncologia ginecológica e estágios opcionais.	48 meses
需要熟悉掌握下列知識、方法和技術：		Domínio dos seguintes conhecimentos, metodologias e técnicas:	
1. 婦科疾病的的病因、病理生理、病理解剖、臨床表現、診斷、鑑別診斷、治療、預後及預防；		1. Etiologia, fisiopatologia, anatomia patológica, manifestações clínicas, diagnóstico, diagnóstico diferencial, terapêutica, prognóstico e prevenção das doenças ginecológicas;	
2. 婦科各種輔助檢查的選擇及解讀；		2. Seleção e interpretação dos diversos exames complementares ginecológicos;	
3. 婦科手術的適應症、操作、併發症的處理及預防；		3. Indicações, execução, tratamento e prevenção de complicações das cirurgias ginecológicas;	
4. 妊娠期的生理、病理生理；胚胎及胎兒的生長發育評估；高危妊娠及妊娠併發症的診斷、監護、治療、預防及評估；		4. Fisiologia e fisiopatologia na gravidez; avaliação do crescimento e desenvolvimento embrionário e fetal; diagnóstico, monitorização, tratamento, prevenção e avaliação da gravidez de alto risco e suas complicações;	
5. 分娩的處理及操作，以及併發症的處理及預防；		5. Intervenção e execução do parto e tratamento e prevenção das suas complicações;	
6. 各種產前診斷輔助檢查的選擇、操作及判讀。		6. Seleção, execução e interpretação dos diversos exames complementares de diagnóstico pré-natal.	
普通外科——總時間為6年		Cirurgia geral — Duração global: 6 anos	
基礎培訓——為期2年		Formação básica — Duração: 2 anos	
內科	3 個月	Medicina interna	3 meses
婦產科	3 個月	Ginecologia e obstetrícia	3 meses
兒科	3 個月	Pediatria	3 meses
急症醫學	6 個月	Medicina de urgência	6 meses
影像科	2 個月	Imagiologia	2 meses
深切治療	3 個月	Cuidados intensivos	3 meses
全科	2 個月	Clínica geral	2 meses
物理治療及康復科	2 個月	Medicina física e de reabilitação	2 meses
進階培訓——為期4年		Formação complementar — Duração: 4 anos	
普通外科實習及在下列範圍自選實習： 病理解剖科、消化系統內窺鏡檢查科、血管外科、心胸外科、矯形外科及創傷科、耳鼻喉科、整形外科、泌尿外科及神經外科，以及其他範圍。	48 個月	Estágio em cirurgia geral e estágios opcionais a escolher de entre as seguintes áreas: Anatomia patológica, endoscopia digestiva, cirurgia vascular, cirurgia cardio-torácica, ortopedia e traumatologia, otorrinolaringologia, cirurgia plástica, cirurgia urológica e neurocirurgia, entre outras.	48 meses
需要熟悉掌握下列知識、方法和技術：		Domínio dos seguintes conhecimentos, metodologias e técnicas:	
1. 普通外科疾病的病因、病理生理、病理解剖、臨床表現、診斷、鑑別診斷、治療、預後及預防；		1. Etiologia, fisiopatologia, anatomia patológica, manifestações clínicas, diagnóstico, diagnóstico diferencial, terapêutica, prognóstico e prevenção das doenças no âmbito da cirurgia geral;	
2. 普通外科輔助檢查的選擇及判讀；		2. Seleção e interpretação dos exames complementares na cirurgia geral;	
3. 普通外科手術的適應症、操作、併發症的處理及預防；		3. Indicações, execução, tratamento e prevenção de complicações resultantes das intervenções em cirurgia geral;	

4. 多發性創傷的外科處理、危重病人的搶救；
5. 普通外科診斷技術的操作。

矯形外科及創傷科——總時間為6年

基礎培訓——為期2年

物理治療及康復科	2 個月
普通外科	6 個月
兒科	2 個月
婦產科	2 個月
急症醫學	6 個月
影像科	2 個月
內科	2 個月
全科	2 個月

進階培訓——為期4年

矯形外科及創傷科實習，以及在下列範圍自選實習：	48 個月
普通外科、物理治療及康復科、整形外科、神經外科、胸外科、血管外科及泌尿外科，以及其他範圍。	

需要熟悉掌握下列知識、方法和技術：

1. 骨骼肌肉疾病的病因、病理生理、病理解剖、臨床表現、診斷、鑑別診斷、治療、預後及預防；
2. 矯形外科及創傷科相關輔助檢查的選擇及判讀；
3. 矯形外科及創傷科手術的適應症、操作、併發症的處理及預防；
4. 骨骼肌肉創傷的處理、重建及康復。

整形及重建外科——總時間為6年

基礎培訓——為期2年

物理治療及康復科	2 個月
普通外科	6 個月
兒科	2 個月
婦產科	2 個月
急症醫學	6 個月
影像科	2 個月
內科	2 個月
全科	2 個月

進階培訓——為期4年

整形及重建外科實習，以及在下列範圍自選實習：	48 個月
普通外科、口腔科、病理解剖科、眼科、耳鼻喉科、物理治療及康復科、神經外科、胸外科、血管外科、泌尿外科、頭頸外科、皮膚科及燒傷科，以及其他範圍。	

4. Tratamento cirúrgico de politraumatizados e socorro de doentes críticos;
5. Aplicação de técnicas de diagnóstico no âmbito da cirurgia geral.

Ortopedia e traumatologia — Duração global: 6 anos

Formação básica — Duração: 2 anos

Medicina física e de reabilitação	2 meses
Cirurgia geral	6 meses
Pediatria	2 meses
Ginecologia e obstetrícia	2 meses
Medicina de urgência	6 meses
Imagiologia	2 meses
Medicina interna	2 meses
Clínica geral	2 meses

Formação complementar — Duração: 4 anos

Estágio em ortopedia e traumatologia e estágios opcionais a escolher de entre as seguintes áreas: Cirurgia geral, medicina física e de reabilitação, cirurgia plástica, neurocirurgia, cirurgia torácica, cirurgia vascular e cirurgia urológica, entre outras.	48 meses
---	----------

Domínio dos seguintes conhecimentos, metodologias e técnicas:

1. Etiologia, fisiopatologia, anatomia patológica, manifestações clínicas, diagnóstico, diagnóstico diferencial, terapêutica, prognóstico e prevenção das doenças osteo-musculares;
2. Seleção e interpretação dos exames complementares ortopédicos e traumatológicos;
3. Indicações, execução, tratamento e prevenção de complicações das cirurgias ortopédicas e traumatológicas;
4. Tratamento, reconstrução e reabilitação das lesões traumáticas osteo-musculares.

Cirurgia plástica e reconstrutiva — Duração global: 6 anos

Formação básica — Duração: 2 anos

Medicina física e de reabilitação	2 meses
Cirurgia geral	6 meses
Pediatria	2 meses
Ginecologia e obstetrícia	2 meses
Medicina de urgência	6 meses
Imagiologia	2 meses
Medicina interna	2 meses
Clínica geral	2 meses

Formação complementar — Duração: 4 anos

Estágio em cirurgia plástica e reconstrutiva e estágios opcionais a escolher de entre as seguintes áreas: Cirurgia geral, estomatologia, anatomia patológica, oftalmologia, otorrinolaringologia, medicina física e de reabilitação, neurocirurgia, cirurgia torácica, cirurgia vascular, cirurgia urológica, cirurgia da cabeça e do pescoço, dermatologia e unidade de queimados, entre outras.	48 meses
---	----------

需要熟悉掌握下列知識、方法和技術：

1. 整形及重建外科疾病的病因、病理生理、臨床表現、病理解剖、診斷、鑑別診斷、治療、預後及預防；
2. 整形及重建外科相關的輔助檢查的選擇及判讀；
3. 整形及重建外科手術的適應症、操作、併發症的處理及預防；
4. 皮膚、軟組織、筋腱、手及足部關節、下頷關節創傷的處理、重建及康復。

神經外科——總時間為6年

基礎培訓——為期2年

普通外科	6 個月
神經內科	3 個月
精神科	2 個月
急症醫學	3 個月
神經影像科	2 個月
兒科	2 個月
婦產科	2 個月
內科	2 個月
全科	2 個月

進階培訓——為期4年

神經外科實習及在下列範圍自選實習： 耳鼻喉科、整形外科、泌尿外科、眼科、頰面外科、兒科、深切治療、神經病理科及神經生理科，以及其他範圍。	48 個月
---	-------

需要熟悉掌握下列知識、方法和技術：

1. 神經外科疾病的病因、病理生理、病理解剖、臨床表現、診斷、鑑別診斷、治療、預後及預防；
2. 神經外科輔助檢查的選擇及判讀；
3. 神經外科手術的適應症、操作、併發症的處理及預防；
4. 神經系統創傷的處理；
5. 血管內神經介入的適應症、操作、併發症的處理及預防。

急症醫學——總時間為6年

基礎培訓——為期3年

內科	12 個月
普通外科	6 個月
兒科	3 個月
婦產科	3 個月

Domínio dos seguintes conhecimentos, metodologias e técnicas:

1. Etiologia, fisiopatologia, manifestações clínicas, anatomia patológica, diagnóstico, diagnóstico diferencial, terapêutica, prognóstico e prevenção das doenças no âmbito da cirurgia plástica e reconstrutiva;
2. Selecção e interpretação dos exames complementares na cirurgia plástica e reconstrutiva;
3. Indicações, execução, tratamento e prevenção de complicações das intervenções em cirurgia plástica e reconstrutiva;
4. Tratamento, reconstrução e reabilitação das lesões traumáticas da pele, dos tecidos moles, dos tendões e ligamentos, das articulações da mão e do pé e das articulações mandibulares.

Neurocirurgia — Duração global: 6 anos

Formação básica — Duração: 2 anos

Cirurgia geral	6 meses
Neurologia	3 meses
Psiquiatria	2 meses
Medicina de urgência	3 meses
Neuro-imagiologia	2 meses
Pediatria	2 meses
Ginecologia e obstetrícia	2 meses
Medicina interna	2 meses
Clínica geral	2 meses

Formação complementar — Duração: 4 anos

Estágio em neurocirurgia e estágios opcionais a escolher de entre as seguintes áreas: Otorrinolaringologia, cirurgia plástica, cirurgia urológica, oftalmologia, cirurgia maxilo-facial, pediatria, cuidados intensivos, neuropatologia e neurofisiologia, entre outras.	48 meses
---	----------

Domínio dos seguintes conhecimentos, metodologias e técnicas:

1. Etiologia, fisiopatologia, anatomia patológica, manifestações clínicas, diagnóstico, diagnóstico diferencial, terapêutica, prognóstico e prevenção de doenças neurocirúrgicas;
2. Selecção e interpretação dos exames complementares neurocirúrgicos;
3. Indicações, execução, tratamento e prevenção de complicações das intervenções neurocirúrgicas;
4. Tratamento de lesões traumáticas do sistema nervoso;
5. Indicações, execução, tratamento e prevenção de complicações das intervenções neurocirúrgicas por via endovascular.

Medicina de urgência — Duração global: 6 anos

Formação básica — Duração: 3 anos

Medicina interna	12 meses
Cirurgia geral	6 meses
Pediatria	3 meses
Ginecologia e obstetrícia	3 meses

影像科	3 個月	Imagiologia	3 meses
全科	3 個月	Clínica geral	3 meses
精神科	2 個月	Psiquiatria	2 meses
腎科	1 個月	Nefrologia	1 mês
皮膚科	1 個月	Dermatologia	1 mês
眼科	1 個月	Oftalmologia	1 mês
耳鼻喉科	1 個月	Otorrinolaringologia	1 mês

進階培訓——為期3年

急症醫學、深切治療、心臟科、神經外科、矯形外科及創傷科、肺科及法醫科的實習，以及自選實習。

需要熟悉掌握下列知識、方法和技術：

1. 內科及外科急症的病因、病理生理、臨床表現、診斷、鑑別診斷及治療；
2. 各類型創傷的機制、病理生理、臨床表現、診斷、鑑別診斷及處理；
3. 危急病人的輔助檢查的選擇及判讀；
4. 急、危、重病人的生命支持、監護及處理；
5. 緊急醫療救護系統、災難應變系統的統籌及應用；
6. 臨床毒理學及其處理；
7. 處理急症病人的適應症、診療技術、操作、併發症的處理及預防。

腫瘤科——總時間為6年**基礎培訓——為期3年**

內科	9 個月
普通外科	3 個月
婦產科	3 個月
兒科	3 個月
急症醫學	6 個月
深切治療	3 個月
精神科	3 個月
全科	3 個月
影像科	3 個月

進階培訓——為期3年

腫瘤科、血液科、臨床病理科、放射治療、肺科及胃腸科的實習，以及自選實習

需要熟悉掌握下列知識、方法和技術：

1. 腫瘤科疾病的病因、病理解剖、病理生理、臨床表現、診斷、鑑別診斷、治療和預後；

Formação complementar — Duração: 3 anos

Estágios em medicina de urgência, cuidados intensivos, cardiologia, neurocirurgia, ortopedia e traumatologia, pneumologia, medicina legal e estágios opcionais.

36 meses

Domínio dos seguintes conhecimentos, metodologias e técnicas:

1. Etiologia, fisiopatologia, manifestações clínicas, diagnóstico, diagnóstico diferencial e terapêutica de doentes do foro médico e cirúrgico em estado de emergência;
2. Mecanismos, fisiopatologia, manifestações clínicas, diagnóstico, diagnóstico diferencial e tratamento dos diversos tipos de lesões traumáticas;
3. Seleção e interpretação dos exames complementares para doentes críticos;
4. Suporte de funções vitais, monitorização e tratamento de doentes em estado de emergência, crítico ou grave;
5. Coordenação e aplicação do sistema de emergência médica e do sistema de resposta a catástrofes;
6. Toxicologia clínica e o seu tratamento;
7. Indicações, técnicas de diagnóstico e terapêutica, execução, tratamento e prevenção das complicações relacionadas com o tratamento de doentes em estado de emergência.

Oncologia — Duração global: 6 anos**Formação básica — Duração: 3 anos**

Medicina interna	9 meses
Cirurgia geral	3 meses
Ginecologia e obstetrícia	3 meses
Pediatria	3 meses
Medicina de urgência	6 meses
Cuidados intensivos	3 meses
Psiquiatria	3 meses
Clínica geral	3 meses
Imagiologia	3 meses

Formação complementar — Duração: 3 anos

Estágios em oncologia, hematologia, patologia clínica, radioterapia, pneumologia, gastroenterologia e estágios opcionais.

36 meses

Domínio dos seguintes conhecimentos, metodologias e técnicas:

1. Etiologia, anatomia patológica, fisiopatologia, manifestações clínicas, diagnóstico, diagnóstico diferencial, terapêutica e prognóstico das doenças oncológicas;

2. 腫瘤科疾病的實驗室檢查及輔助檢查的選擇和判讀；
3. 臨床操作技術，包括診斷和治療；
4. 危重病人的處理；
5. 臨終病人的處理。

2. Selecção e interpretação dos exames laboratoriais e complementares das doenças oncológicas;
3. Técnicas utilizadas na prática clínica, incluindo o diagnóstico e a terapêutica;
4. Tratamento de doentes críticos;
5. Intervenções em doentes terminais.

第 73/2014 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第26/2013號行政法規《文化產業基金》第三十七條的規定，作出本批示。

一、核准附於本批示並為其組成部份的《文化產業基金資助批給規章》。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一四年四月十七日

行政長官 崔世安

Despacho do Chefe do Executivo n.º 73/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no artigo 37.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2013 (Fundo das Indústrias Culturais), o Chefe do Executivo manda:

1. É aprovado o Regulamento da Concessão de Apoio Financeiro pelo Fundo das Indústrias Culturais, anexo ao presente despacho, do qual faz parte integrante.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

17 de Abril de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

文化產業基金資助批給規章

第一章 一般規定

第一條 標的

本規章制定《文化產業基金》（下稱“基金”）的資助批給制度。

第二條 原則

批給資助的原則是以企業投資為主，基金扶持為輔。

第三條 範圍

本規章的制定旨在向符合基金宗旨的項目提供資金扶持，並以創意設計、文化展演、藝術收藏及數碼媒體為重點扶持範圍。

REGULAMENTO DA CONCESSÃO DE APOIO FINANCEIRO PELO FUNDO DAS INDÚSTRIAS CULTURAIS

CAPÍTULO I

Disposições gerais

Artigo 1.º

Objecto

O presente regulamento estabelece o regime de concessão de apoio financeiro pelo Fundo das Indústrias Culturais, adiante designado por FIC.

Artigo 2.º

Princípio

O apoio financeiro é concedido pelo FIC, assente no princípio de que é um complemento aos investimentos das próprias empresas.

Artigo 3.º

Âmbito

O estabelecimento do presente regulamento visa a concessão de apoio financeiro aos projectos que estejam em conformidade com os fins do FIC, tendo por âmbito, especialmente, o design criativo, exposições e espectáculos culturais, colecção de obras artísticas e mídia digital.

第四條

對象

一、在澳門特別行政區依法設立、且為稅務效力已在財政局登記的商業企業，可按本規章的規定申請資助。

二、如商業企業主為自然人，其須為澳門特別行政區居民。

三、如商業企業主為法人，則該法人百分之五十以上的資本須由澳門特別行政區居民擁有。

第五條

方式

一、資助可按下列方式作出：

(一) 無償資助，包括項目補貼及銀行貸款貼息；

(二) 免息貸款。

二、基金考慮以項目補貼作為資助方式時，應特別衡量下列項目：

(一) 建設、營運及發展文化產業服務平台；

(二) 研發有形及無形產品。

三、基金考慮以銀行貸款貼息作為資助方式時，應特別衡量具發展潛力的項目。

四、基金考慮以免息貸款作為資助方式時，應特別衡量將研發成果產業化、規模化及市場化的項目。

五、屬批給免息貸款的情況，受惠企業須提供擔保。

第六條

資助的期限

一、無償資助的資助期最長為五年，該期限得以相同或較短的期間續期一次，惟須經信託委員會審議後，按核准權限送交主管機關核准。

二、免息貸款資助的償還期最長為十年，該期限得以相同或較短的期間續期一次，惟須經信託委員會審議後，按核准權限送交主管機關核准。

Artigo 4.º

Destinatários

1. As empresas comerciais constituídas, nos termos legais, na Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, e inscritas, para efeitos fiscais, na Direcção dos Serviços de Finanças, adiante designada por DSF, podem pedir apoio financeiro nos termos do presente regulamento.

2. Caso o empresário comercial seja pessoa singular, deve ser residente da RAEM.

3. Caso o empresário comercial seja pessoa colectiva, mais de 50% do seu capital social deve ser detido por residentes da RAEM.

Artigo 5.º

Modalidades

1. O apoio financeiro pode revestir as seguintes modalidades:

1) Subsídios a fundo perdido, nas formas de pagamento de projectos e de pagamento de juros de empréstimos bancários;

2) Empréstimos sem juros.

2. O FIC, ao considerar efectuar o pagamento de projectos, deve atender, em especial, aos projectos que visem:

1) Construir, operar e desenvolver plataformas de serviços das indústrias culturais;

2) Estudar e explorar os produtos tangíveis e intangíveis.

3. O FIC, ao considerar efectuar o pagamento de juros de empréstimos bancários, deve atender, em especial, aos projectos com potencialidades de desenvolvimento.

4. O FIC, ao considerar conceder os empréstimos sem juros, deve atender, em especial, aos projectos que visem a industrialização, produção em massa e orientação dos resultados de investigação para o mercado.

5. No caso da concessão de empréstimos sem juros, a empresa beneficiária deve prestar uma garantia.

Artigo 6.º

Prazo do apoio financeiro

1. O apoio financeiro sob a modalidade de subsídio a fundo perdido tem um prazo máximo de 5 anos, renovável por uma vez, por período igual ou inferior, após apreciação pelo Conselho de Curadores e aprovação pelo órgão competente.

2. O apoio financeiro sob a modalidade de empréstimo sem juros tem um prazo máximo de reembolso de 10 anos, renovável por uma vez, por período igual ou inferior, após apreciação pelo Conselho de Curadores e aprovação pelo órgão competente.

第七條

資助的額度及附帶條件

一、項目的最高資助額度一般不超過澳門幣九百萬元，資助的上限為：

(一) 項目補貼：資助上限為經評估後的項目總投資額或經評估後的預算營運成本；

(二) 銀行貸款貼息：貼息上限為項目實際的利息支出；

(三) 免息貸款：貸款上限為經評估後的項目總投資額的百分之五十或經評估後的預算營運成本的百分之五十。

二、基於非牟利用途，基金尚可要求受惠企業向指定對象提供一定比例的無償服務或產品作為資助的附帶條件。

第八條

受惠企業的義務

一、受惠企業須履行以下義務：

(一) 將資助款項根據批給決定所指的用途全數用於獲資助的項目；

(二) 遵守與基金簽立協議書內所訂定的條款；

(三) 為獲資助項目開設專用帳戶，以封閉管理的方式對資助項目的款項進行獨立的財務管理；

(四) 配合基金的監察職務。

二、受惠企業須履行倘有的其他義務：

(一) 以免息貸款方式獲資助的受惠企業，如發現倘有的擔保人的經濟狀況出現無償還能力的風險，須在知悉有關情況後十個工作天內以書面方式通知基金；

(二) 受惠企業、企業主或獲資助項目出現任何可預見的變更，受惠企業須事先以書面方式通知基金；

(三) 受惠企業於獲資助期間應積極參與有助推動文化產業發展且與獲資助項目相關的活動。

Artigo 7.º

Valor do apoio financeiro e condição acessória

1. O valor máximo do apoio financeiro a conceder a cada projecto não deve exceder, em regra, 9 000 000 patacas, sendo os limites do apoio fixados nos termos seguintes:

1) Pagamento de projectos — o montante do apoio financeiro a conceder tem como limite máximo o valor avaliado do investimento total ou os custos avaliados de exploração orçamentada do projecto;

2) Pagamento de juros de empréstimos bancários — os juros a pagar têm como limite máximo os juros devedores concretos do projecto;

3) Empréstimos sem juros — o valor do empréstimo a conceder tem como limite máximo o valor avaliado correspondente a 50% do investimento total ou os custos avaliados de exploração orçamentada do projecto.

2. O FIC pode ainda sujeitar a concessão do apoio financeiro à condição acessória de a empresa beneficiária fornecer a destinatários específicos uma determinada proporção de serviços ou produtos a título gratuito para fins não lucrativos.

Artigo 8.º

Deveres da empresa beneficiária

1. São deveres da empresa beneficiária:

1) Aplicar integralmente no projecto financiado as verbas concedidas, conforme os fins constantes da decisão de concessão;

2) Cumprir as cláusulas estipuladas no acordo celebrado com o FIC;

3) Abrir conta bancária específica para o projecto financiado e proceder à gestão financeira das verbas concedidas, de forma reservada e autónoma;

4) Cooperar com o FIC na prossecução das suas funções fiscalizadoras.

2. São ainda deveres da empresa beneficiária, quando aplicáveis:

1) Informar o FIC, por escrito, sobre a situação financeira do fiador que houver sido constituído, sempre que apresente risco de insolvência, no prazo de 10 dias úteis a contar do conhecimento do facto, quando se trate de empresa beneficiária de apoio financeiro na modalidade de empréstimo sem juros;

2) Prestar ao FIC, por escrito, informação sobre toda a alteração previsível relativa à empresa beneficiária, ao empresário ou ao projecto financiado;

3) Participar activamente, durante o período de concessão do apoio financeiro, nas acções de divulgação e nas actividades relativas ao projecto financiado e que contribuam para o desenvolvimento das indústrias culturais.

第二章 批給資助的程序

第九條 申請

一、基金每年至少兩次公開接受資助申請，並藉社會傳播媒介及其他適當的方式，將包括資助對象及程序等事宜向外公佈。

二、資助申請書以澳門特別行政區任一正式語文撰寫，並向基金行政委員會提交。

三、為配合電子政務推行，申請企業須同時提交資助申請文件的電子版本。

四、有關申請屬保密，凡涉及的人士及實體必須履行保密義務。

第十條 迴避

一、屬《行政程序法典》規定須迴避的人員不得參與有關資助批給的程序。

二、擔任行政委員會及項目評審委員會的成員，儘管其與申請企業的關係不屬前款所規範的情況，惟彼等的關係，尤其是商業關係或團體關係，有可能導致在批給程序中存在不公平的情況，亦應申請自行迴避。

第十一條 卷宗的組成

一、除申請表格外，申請卷宗尚須包括下列資料：

(一) 申請企業的法定代表的身份證明文件影印本；如企業由法人商業企業主經營，尚須提交由商業及動產登記局發出的商業登記證明；

(二) 營業稅申報表 (M/1表格) 影印本或財政局發出的開業聲明書；

(三) 由財政局發出的申請企業未因結算之稅捐、稅項及任何其他款項而結欠澳門特別行政區債務的證明文件；

(四) 向社會保障基金供款的證明文件影印本，但不具有供款義務者除外；

CAPÍTULO II

Procedimento de concessão de apoio financeiro

Artigo 9.º

Candidaturas

1. Os períodos para apresentação de candidaturas são abertos, pelo menos, duas vezes por ano, sendo as respectivas informações, designadamente os destinatários e o procedimento respectivo, adequadamente publicitadas pelo FIC, através dos meios de comunicação social e de outros meios adequados.

2. As candidaturas devem ser apresentadas ao Conselho de Administração do FIC e redigidas, pelo menos, numa das línguas oficiais da RAEM.

3. Em articulação com a promoção do governo electrónico, as empresas candidatas devem submeter igualmente a versão electrónica dos documentos relativos à candidatura.

4. As candidaturas são confidenciais, ficando todas as pessoas e entidades envolvidas obrigadas ao dever de sigilo.

Artigo 10.º

Impedimentos

1. No procedimento de concessão de apoio financeiro não pode intervir pessoa em relação à qual se verifique alguma causa de impedimento nos termos do Código do Procedimento Administrativo.

2. Deve ainda requerer escusa o membro do Conselho de Administração ou da Comissão de Avaliação de Projectos que, não estando na situação referida no número anterior, tiver relação com a empresa candidata, designadamente de comércio ou de associação, susceptível de dar origem a situações de tratamento desigual no procedimento de concessão.

Artigo 11.º

Instrução do processo de candidatura

1. Para além do boletim de candidatura, o processo de candidatura deve incluir os seguintes elementos:

1) Cópia do documento de identificação do respectivo representante legal e, no caso de empresa exercida por empresário comercial, pessoa colectiva, certidão do registo comercial emitida pela Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis;

2) Cópia da declaração modelo M/1 da Contribuição Industrial ou declaração de início de actividade emitida pela DSF;

3) Documento comprovativo, emitido pela DSF, como a empresa candidata não se encontra em dívida para com a RAEM por contribuições e impostos liquidados, ou por quaisquer outros créditos;

4) Cópia do documento comprovativo do pagamento das contribuições para o Fundo de Segurança Social, salvo não estejam obrigados a pagar as contribuições;

(五) 同一申請企業已向基金遞交並待決的其他項目的申請收據影印本；

(六) 申請資助項目的詳細計劃書及財務預算；

(七) 申請企業在文化產業領域的經驗及項目執行團隊主要成員的履歷；

(八) 申請資助項目的資金來源證明或聲明書；

(九) 倘屬免息貸款的申請，可作為擔保的資產資料或擔保人的資料；

(十) 申請資助項目的責任聲明書及相關文件。

二、基金可要求申請企業出示文件的正本、作出說明或提交其他為組成卷宗屬不可或缺的文件、報告或資料。

三、針對第一款(一)項所指的商業登記證明及第一款(三)項所指的無結欠澳門特別行政區債務的證明文件，申請企業可通過簽署授權書的方式要求基金協助查閱相關資料，藉此免除提交上述文件。

第十二條

初步分析

一、基金對申請卷宗進行初步分析，以核對有關卷宗是否符合基金的宗旨及資助批給的各項要件。

二、倘申請卷宗不符合上款的規定，基金將要求申請企業在三十天內修改卷宗或補交有關資料，否則申請不被考慮。

三、基金可因應申請資助項目的複雜性及重要性，對該項目進行實地考察或要求申請企業進行評審答辯。

四、為確認申請企業具備適當的資格，基金行政委員會根據第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定，可採用包括資料互聯在內的任何方式，核實其認為屬必需的個人資料。

五、為適用上款的規定，澳門特別行政區各公共實體應向文化產業基金行政委員會提供適當的協助。

六、完成初步分析，申請卷宗將送交項目評審委員會進行評審。

5) Cópia do recibo de aceitação de outras candidaturas da mesma empresa apresentadas ao FIC que estejam pendentes de decisão;

6) Plano detalhado do projecto candidato e respectivo orçamento financeiro;

7) Indicação da experiência da empresa candidata no domínio das indústrias culturais e currículos dos principais elementos da equipa do projecto;

8) Comprovativo ou declaração das fontes de financiamento do projecto candidato;

9) Indicação dos bens a dar em garantia ou informações relativas ao fiador, tratando-se de candidatura a empréstimo sem juros;

10) Declaração de responsabilidade sobre o projecto candidato e documentos relativos.

2. O FIC pode solicitar à empresa candidata a apresentação do original dos documentos, bem como os esclarecimentos e outros documentos, relatórios ou informações complementares que considere indispensáveis para a instrução do processo de candidatura.

3. A certidão do registo comercial, referida na alínea 1) do n.º 1, bem como o documento comprovativo de inexistência de dívida para com a RAEM, referido na alínea 3) do n.º 1, podem ser dispensados mediante procuração subscrita pela empresa candidata, na qual se venha a solicitar a sua consulta pelo FIC.

Artigo 12.º

Análise preliminar

1. O FIC procede a uma análise preliminar do processo de candidatura, de forma a verificar se o mesmo está em conformidade com os fins do FIC e se preenche os demais requisitos para a concessão do apoio financeiro.

2. Se o processo de candidatura não satisfizer o disposto no número anterior, o FIC convida a empresa candidata a alterar o processo ou a suprir as deficiências, num prazo não superior a 30 dias, sob pena de a candidatura não ser considerada.

3. Cabe ao FIC, atendendo à complexidade e importância do projecto candidato, efectuar vistorias ou solicitar à empresa candidata os esclarecimentos necessários à avaliação.

4. Para determinar se as empresas candidatas possuem qualificação adequada, o Conselho de Administração do FIC pode adoptar quaisquer meios, incluindo a interconexão de dados, para verificar os dados pessoais que entenda necessários, nos termos da Lei n.º 8/2005 (Lei da Protecção de Dados Pessoais).

5. Para efeitos do disposto no número anterior, as entidades públicas da RAEM devem prestar a colaboração adequada ao Conselho de Administração do FIC.

6. Finda a análise preliminar, o processo de candidatura é enviado à Comissão de Avaliação de Projectos para efeitos de avaliação.

第十三條
評審標準

一、在符合第26/2013號行政法規《文化產業基金》所訂定宗旨的情況下，按以下的主要標準進行評審：

- (一) 項目的原創性；
- (二) 項目目標的合理性與實現的可能性；
- (三) 項目研發、生產策略和市場營銷策略的合理性；
- (四) 項目的市場需求程度、與同類產品或服務的競爭優勢；
- (五) 項目預期的經濟效益；
- (六) 項目預算的合理性；
- (七) 申請企業的管理水平及項目執行團隊的技術能力；
- (八) 項目對發展文化產業的推動作用或社會效益；
- (九) 項目對塑造文化產業品牌形象的作用；
- (十) 倘屬免息貸款，申請企業的償還能力。

二、基金尚須考慮申請企業倘曾獲批給資助項目的執行記錄。

第十四條
項目評審委員會

一、項目評審委員會委員根據第26/2013號行政法規《文化產業基金》第三十六條訂定的方式組成。

二、項目評審委員會根據上條的評審標準，對申請資助項目進行技術層面的評審，並對每一份申請編製意見書。

第十五條
決定及申訴

一、對金額不超過澳門幣五十萬元的資助，行政委員會須在充分考慮項目評審委員會的意見後，作出決定。

二、對金額超過澳門幣五十萬元至監督實體所獲授權範圍的資助，申請卷宗須附同行政委員會的建議書、項目評審委員會的

Artigo 13.º

Critérios de avaliação

1. Verificada a conformidade do projecto candidato com os fins previstos no Regulamento Administrativo n.º 26/2013 (Fundo das Indústrias Culturais), deve proceder-se à sua avaliação tendo em conta os seguintes critérios principais:

- 1) Originalidade do projecto;
- 2) Razoabilidade dos objectivos e possibilidade de realização do projecto;
- 3) Razoabilidade da exploração do projecto, das estratégias de produção e das estratégias de marketing;
- 4) Nível de procura do mercado e vantagem competitiva do projecto em relação a outros produtos ou serviços análogos;
- 5) Benefício económico expectável do projecto;
- 6) Razoabilidade orçamental do projecto;
- 7) Capacidade de gestão da empresa candidata e capacidade técnica da respectiva equipa de execução do projecto;
- 8) Efeitos do projecto no impulso ao desenvolvimento das indústrias culturais ou benefícios sociais do projecto;
- 9) Efeitos do projecto na construção da imagem da marca de qualidade das indústrias culturais;
- 10) Capacidade de reembolso da empresa candidata, quando se trate de empréstimo sem juros.

2. O FIC toma ainda em consideração os registos de execução de projectos da empresa candidata anteriormente financiados, quando os hajam.

Artigo 14.º

Comissão de Avaliação de Projectos

1. A Comissão de Avaliação de Projectos é constituída segundo o método previsto no artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2013 (Fundo das Indústrias Culturais).

2. Compete à Comissão de Avaliação de Projectos proceder à avaliação técnica dos projectos candidatos e elaborar um parecer em relação a cada candidatura, tendo em consideração os critérios estabelecidos no artigo anterior.

Artigo 15.º

Decisão e impugnação

1. A aprovação da concessão de apoio financeiro até ao valor de 500 000 patacas é da competência do Conselho de Administração, tendo suficientemente em consideração os pareceres elaborados pela Comissão de Avaliação de Projectos.

2. No âmbito das competências que lhe forem delegadas, compete à entidade tutelar a aprovação da concessão de apoio financeiro de valor superior a 500 000 patacas, após apreciação do Conselho de Curadores, sob proposta do Conselho de Ad-

意見書，呈交信託委員會審議後，送交監督實體作出決定。

三、金額超過監督實體所獲授權範圍的資助，申請卷宗須附同信託委員會的意見書及上款所指的文件，經監督實體轉呈行政長官作出決定。

四、資助批給決定應載明用途、資助方式、期限、金額及其他附帶條件；如屬免息貸款者，還須訂定還款的期限及取得由申請企業和倘有的擔保人所簽立有關擔保所需之文件。

五、對有關決定，申請企業可根據一般規定提起申訴。

第三章 資助的發放

第十六條 發放的方式

一、發放的方式由行政委員會決定或由行政委員會與受惠企業協商訂定。

二、為配合上款的規定，行政委員會可要求澳門特別行政區各公共實體提供適當的協助。

第十七條 協議書

一、批給決定的內容須載於由行政委員會主席、另一成員及受惠企業共同簽立的協議書。

二、基金可考慮公共利益和受惠企業所提出的理由的重要性而按個別情況，對資助計劃作出修改。

三、倘若因修改資助計劃而導致需重新協商，應按照基金的決定，將有關修改內容載於原協議書的附錄或重新訂立協議書。

第十八條 報告

一、受惠企業應就獲資助項目，按照與基金所簽立的協議書規定，定期提交項目進度執行報告，及於項目完成後六十天內提交總結報告。

ministração, considerados os pareceres da Comissão de Avaliação de Projectos.

3. Os processos de candidatura cujo valor ultrapasse o âmbito das competências que à entidade tutelar forem delegadas são por esta submetidos à decisão do Chefe do Executivo, instruídos com o parecer do Conselho de Curadores e com os documentos referidos no número anterior.

4. A decisão de atribuição de concessão de apoio financeiro deve fixar os fins, a modalidade do apoio financeiro, o prazo, o valor e demais condições acessórias do apoio, bem como, no caso de empréstimo sem juros, o prazo do reembolso e os documentos necessários à prestação da devida garantia, assinados pela empresa candidata e pelo fiador, quando seja o caso.

5. A decisão é impugnável pela empresa candidata nos termos gerais.

CAPÍTULO III

Atribuição do apoio financeiro

Artigo 16.º

Forma de atribuição

1. A forma de atribuição é decidida pelo Conselho de Administração ou determinada por negociação entre este e a empresa beneficiária.

2. Para efeitos do número anterior, o Conselho de Administração pode solicitar a adequada assistência a entidades públicas da RAEM.

Artigo 17.º

Acordo

1. Os termos fixados na decisão de atribuição de concessão de apoio financeiro devem constar de acordo a subscrever pelo presidente e outro membro do Conselho de Administração e pela empresa beneficiária.

2. O plano de apoio pode ser alterado pelo FIC, que decide, caso a caso, considerando o interesse público e a relevância dos motivos invocados pela empresa beneficiária.

3. Sempre que se verifique qualquer alteração ao plano de apoio que dê origem à renegociação do acordo, deve a mesma constar de aditamento ao acordo inicial ou ser efectuada mediante a celebração de novo acordo, conforme decisão do FIC.

Artigo 18.º

Relatórios

1. A empresa beneficiária deve apresentar, nos termos do estipulado no acordo celebrado com o FIC, relatórios periódicos de execução do projecto, bem como um relatório final no prazo de 60 dias a contar da conclusão do projecto.

二、上款所指的報告須由兩部份組成：

- (一) 項目的實施情況；
- (二) 財務的執行狀況。

三、上款(一)項所指的部份，應按照既定的項目規劃及時間表，敘述在有關期間所執行的工作情況。

四、第二款(二)項所指的部份，應說明在有關期間如何使用獲批給的款項，並附同證明文件。

第十九條 資助的兼收

獲基金資助的項目，不得接受其他公共款項資助計劃的資助，但屬基金預先同意或基金與其他公共實體合辦者除外。

第四章 責任及監察

第二十條 行政、民事及刑事責任

在申請資助的程序中，提供虛假資料或利用任何不法手段獲得資助者，除導致喪失申請資格或須退還已收取的資助款項外，亦須依法承擔倘有的民事及刑事責任。

第二十一條 監察

一、基金具職權監察本規章的遵守情況，尤其是監察受惠企業是否將獲批的資助款項用於批給決定所指的用途。

二、為履行監察的職責，基金有權要求受惠企業提供必要的資料及協助，包括配合基金進行實地調查及審計。

第二十二條 資助的取消及返還

一、出現下列任一情況時，基金可取消資助的批給：

(一) 任何人作出虛假聲明、提供虛假資料或利用其他不法手段取得資助款項；

2. Os relatórios referidos no número anterior são compostos por duas partes:

- 1) Execução do projecto;
- 2) Execução financeira.

3. A parte do relatório a que se refere a alínea 1) do número anterior descreve a execução dos trabalhos efectuados no período em causa, de acordo com a programação e calendarização pré-definidas.

4. A parte do relatório referida na alínea 2) do n.º 2 discrimina a forma como foram aplicados os quantitativos atribuídos no período a que se refere e inclui os respectivos documentos comprovativos.

Artigo 19.º

Acumulação de apoios financeiros

Os projectos financiados pelo FIC não podem ser objecto de financiamento por qualquer outro programa de apoio com recurso a fundos públicos, salvo se for objecto de prévio consentimento do FIC ou for co-organizado pelo FIC e por outras entidades públicas.

CAPÍTULO IV

Responsabilidade e fiscalização

Artigo 20.º

Responsabilidade administrativa, civil e criminal

Sem prejuízo da eventual responsabilidade civil ou criminal a que haja lugar nos termos legais, a prestação de informações falsas, no âmbito do processo de candidatura ao apoio financeiro, ou o uso de qualquer outro meio ilícito para a obtenção do apoio financeiro, determina a imediata exclusão da candidatura ou o dever de restituir as verbas de apoio recebidas.

Artigo 21.º

Fiscalização

1. Compete ao FIC fiscalizar o cumprimento do disposto no presente regulamento, nomeadamente a aplicação, por parte das empresas beneficiárias, das verbas de apoio concedidas para os fins constantes da decisão de concessão.

2. Para o exercício da competência fiscalizadora, o FIC tem direito a solicitar às empresas beneficiárias as informações e a colaboração necessárias, incluindo a cooperação nas vistorias e auditorias realizadas pelo FIC.

Artigo 22.º

Cancelamento e restituição do apoio financeiro

1. A concessão do apoio financeiro pode ser cancelada por quem a autorizou, quando se verifique uma das seguintes situações:

1) Prestação de falsas declarações e informações ou uso de outros meios ilícitos para obtenção do apoio financeiro;

- (二) 獲批的資助款項並非用於批給決定所指的用途；
- (三) 使用獲批的資助款項者並非受惠企業；
- (四) 受惠企業不提供上條第二款所指的資料及協助；
- (五) 受惠企業在獲資助項目未完成前終止項目；
- (六) 受惠企業不履行第八條及第十八條的規定；
- (七) 受惠企業作出違反本規章的其他行為。

二、在不影響第二十三條規定適用的情況下，如已收取資助款項，而資助的批給被取消，受惠企業須自接獲基金的通知之日起計三十天內返還已獲發放的資助款項。

三、如實際支出低於基金所發放的總資助款項，受惠企業須自接獲基金的通知之日起計三十天內返還所有差額。

四、在不影響第二十五條規定適用的情況下，倘受惠企業未按照第二款及第三款規定返還已獲發放的資助款項，則不可再申請本規章所載的任何資助。

第二十三條

取消批給決定的內容

取消資助批給的決定，應載明取消的原因，以及訂定須返還的資助款項金額和訂定返還的期限。

第二十四條

執行名義

上條所指的取消批給決定可作為強制徵收的執行名義。

第二十五條

強制徵收

如受惠企業未於規定的期間內返還已獲發放的資助款項，且又未有以書面形式提供充分的理據，將由財政局稅務執行處進行強制徵收。

- 2) Uso das verbas de apoio concedidas para fins diferentes dos fixados na decisão de concessão;
- 3) Uso das verbas de apoio concedidas por pessoa ou entidade diferente da empresa beneficiária;
- 4) Não prestação, por parte da empresa beneficiária, das informações e da colaboração referidas no n.º 2 do artigo anterior;
- 5) Cessação da execução do projecto financiado antes da sua conclusão;
- 6) Incumprimento, por parte da empresa beneficiária, dos deveres estabelecidos nos artigos 8.º e 18.º;
- 7) Prática de outros actos em violação do disposto no presente regulamento por parte da empresa beneficiária.

2. Sem prejuízo do disposto no artigo 23.º, o cancelamento da concessão do apoio financeiro implica, para a empresa beneficiária que já tenha recebido a verba do apoio, a restituição do montante do apoio financeiro concedido, no prazo de 30 dias a contar da data de recepção da respectiva notificação.

3. Caso as despesas efectivamente realizadas forem inferiores ao montante total do apoio financeiro concedido pelo FIC, a empresa beneficiária é obrigada a restituir a diferença do montante no prazo de 30 dias a contar da data de recepção da respectiva notificação.

4. Sem prejuízo do disposto no artigo 25.º, a não restituição do montante do apoio financeiro concedido por força do disposto nos n.ºs 2 e 3 implica a impossibilidade de a empresa beneficiária se candidatar a concessão de qualquer apoio financeiro previsto no presente regulamento.

Artigo 23.º

Conteúdo da decisão de cancelamento da concessão

A decisão de cancelamento da concessão de apoio financeiro deve fixar os motivos que estiveram na sua origem, bem como o montante do apoio financeiro a restituir e o respectivo prazo.

Artigo 24.º

Título executivo

A decisão de cancelamento de concessão referido no artigo anterior constitui título executivo para efeitos de cobrança coerciva.

Artigo 25.º

Cobrança coerciva

Há lugar a cobrança coerciva pela Repartição das Execuções Fiscais da DSF quando se verifique o incumprimento por parte da empresa beneficiária, não devidamente fundamentada por escrito, da restituição do montante do apoio financeiro concedido em dívida, dentro do prazo fixado.

第 74/2014 號行政長官批示

鑑於判給基業工程顧問有限公司提供「筷子基北灣L4及L5地段公共房屋建造工程——監察」服務的執行期跨越一財政年度，因此必須保證其財政支付。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十條的規定，作出本批示。

一、許可與基業工程顧問有限公司訂立提供「筷子基北灣L4及L5地段公共房屋建造工程——監察」服務的合同，金額為\$18,908,000.00（澳門幣壹仟捌佰玖拾萬捌仟元整），並分段支付如下：

2014年	\$ 5,928,000.00
2015年	\$ 8,496,000.00
2016年	\$ 4,484,000.00

二、二零一四年的負擔由登錄於本年度澳門特別行政區財政預算第四十章「投資計劃」內經濟分類07.02.00.00.06、次項目6.020.055.03的撥款支付。

三、二零一五年及二零一六年的負擔將由登錄於該等年度澳門特別行政區財政預算的相應撥款支付。

四、二零一四年及二零一五年財政年度在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

二零一四年四月十七日

行政長官 崔世安

第 75/2014 號行政長官批示

就與澳門清潔專營有限公司訂立提供「澳門城市清潔及垃圾收集清運服務」的合同，已獲第202/2013號行政長官批示許可；

然而，按照合同的實際執行情況，須修改上述批示所定的分段支付，整體費用仍為原來的\$2,068,000,000.00（澳門幣貳拾億陸仟捌佰萬元整）；

Despacho do Chefe do Executivo n.º 74/2014

Tendo sido adjudicada à Foundation Engenharia e Consultoria, Lda. a prestação dos Serviços de «Empreitada de Construção de Habitação Pública na Bacia Norte do Patane, Lotes L4 e L5 – Fiscalização», cujo prazo de execução se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizada a celebração do contrato com a Foundation Engenharia e Consultoria, Lda., para a prestação dos Serviços de «Empreitada de Construção de Habitação Pública na Bacia Norte do Patane, Lotes L4 e L5 – Fiscalização», pelo montante de \$ 18 908 000,00 (dezoito milhões, novecentas e oito mil patacas), com o escalonamento que a seguir se indica:

Ano 2014.....	\$ 5 928 000,00
Ano 2015.....	\$ 8 496 000,00
Ano 2016.....	\$ 4 484 000,00

2. O encargo referente a 2014 será suportado pela verba inscrita no capítulo 40.º «Investimentos do Plano», código económico 07.02.00.00.06, subacção 6.020.055.03, do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano.

3. Os encargos referentes a 2015 e 2016 serão suportados pelas verbas correspondentes, a inscrever no Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau desses anos.

4. Os saldos que venham a apurar-se nos anos económicos de 2014 e 2015, relativamente aos limites fixados no n.º 1 do presente despacho, podem transitar para os anos económicos seguintes, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos da acção, não sofra qualquer acréscimo.

17 de Abril de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 75/2014

Pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 202/2013, foi autorizada a celebração do contrato com a CSR Macau – Companhia de Sistemas de Resíduos, Limitada, para a prestação dos serviços de «Limpeza Urbana, Recolha e Transporte de Resíduos da Região Administrativa Especial de Macau»;

Entretanto, de acordo com a situação da execução do contrato, torna-se necessário alterar o escalonamento fixado no citado despacho, mantendo-se o montante global inicial de \$ 2 068 000 000,00 (dois mil e sessenta e oito milhões de patacas);

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十條的規定，作出本批示。

一、第202/2013號行政長官批示第一款所訂的開支分段支付方式修改如下：

2014年	\$ 172,579,476.00
2015年	\$ 202,491,194.00
2016年	\$ 191,236,699.00
2017年	\$ 193,655,859.00
2018年	\$ 203,906,242.00
2019年	\$ 204,598,182.00
2020年	\$ 203,985,896.00
2021年	\$ 209,018,451.00
2022年	\$ 215,846,691.00
2023年	\$ 216,609,129.00
2024年	\$ 54,072,181.00

二、二零一四年的負擔由登錄於本年度澳門特別行政區財政預算第四十章「投資計劃」內經濟分類07.12.00.00.04、次項目8.044.081.09的撥款支付。

三、二零一五年至二零二四年的負擔將由登錄於該等年度澳門特別行政區財政預算的相應撥款支付。

四、二零一四年至二零二三年財政年度在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

二零一四年四月二十三日

行政長官 崔世安

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o Chefe do Executivo manda:

1. O escalonamento fixado no n.º 1 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 202/2013 é alterado da seguinte forma:

Ano 2014	\$ 172 579 476,00
Ano 2015	\$ 202 491 194,00
Ano 2016	\$ 191 236 699,00
Ano 2017	\$ 193 655 859,00
Ano 2018	\$ 203 906 242,00
Ano 2019	\$ 204 598 182,00
Ano 2020	\$ 203 985 896,00
Ano 2021	\$ 209 018 451,00
Ano 2022	\$ 215 846 691,00
Ano 2023	\$ 216 609 129,00
Ano 2024	\$ 54 072 181,00

2. O encargo referente a 2014 será suportado pela verba inscrita no capítulo 40.º «Investimentos do Plano», código económico 07.12.00.00.04, subacção 8.044.081.09, do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano.

3. Os encargos referentes aos anos de 2015 a 2024 serão suportados pelas verbas correspondentes, a inscrever no Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau desses anos.

4. Os saldos que venham a apurar-se nos anos económicos de 2014 a 2023, relativamente aos limites fixados no n.º 1 do presente despacho, podem transitar para os anos económicos seguintes, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos da acção, não sofra qualquer acréscimo.

23 de Abril de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

社會文化司司長辦公室

第 62/2014 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第一款（一）項和第二款、經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 62/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 1) do n.º 1 e do n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 123/2009,

令第一款，以及第3/2012號法律《非高等教育私立學校教學人員制度框架》第四十七條第三款的規定，作出本批示。

一、載於本批示且為本批示組成部分的附件取代第76/2012號社會文化司司長批示的附件二。

二、本批示自二零一四年九月一日起生效。

二零一四年四月十七日

社會文化司司長 張裕

com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011 e do n.º 3 do artigo 47.º da Lei n.º 3/2012 (Quadro geral do pessoal docente das escolas particulares do ensino não superior), o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. O Anexo II ao Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 76/2012 é substituído pelo Anexo ao presente despacho, do qual faz parte integrante.

2. O presente despacho entra em vigor no dia 1 de Setembro de 2014.

17 de Abril de 2014.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

附件

ANEXO

(第 76/2012 號社會文化司司長批示第二款所指者)

(a que se refere o n.º 2 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 76/2012)

不同學歷及是否具備相應師範培訓情況下第六級教學人員的每月津貼金額

Montante mensal do subsídio para o pessoal docente de nível 6 com diferentes habilitações académicas e com titularidade ou não de curso de formação pedagógica

學歷	具學士學位或等同學歷		具高等專科學位或等同學歷		不具高等學歷	
	具師範培訓	不具師範培訓	具師範培訓	不具師範培訓	具師範培訓	不具師範培訓
代號	X _{LF}	X _{LS}	X _{BF}	X _{BS}	X _{NF}	X _{NS}
金額	\$5,250	\$4,200	\$4,450	\$4,050	\$3,590	\$2,480

Habilitação académica	Licenciatura ou habilitação equivalente		Bacharelato ou habilitação equivalente		Sem habilitação de grau superior	
	Com formação pedagógica	Sem formação pedagógica	Com formação pedagógica	Sem formação pedagógica	Com formação pedagógica	Sem formação pedagógica
Código	X _{LF}	X _{LS}	X _{BF}	X _{BS}	X _{NF}	X _{NS}
Montante	\$5 250	\$4 200	\$4 450	\$4 050	\$3 590	\$2 480

第 63/2014 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第一款（一）項和第二款，經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款及六月三十日第65/84/M號法令第一條第二款的規定，作出本批示。

一、載於本批示且為本批示組成部分的附件取代經第166/2012號社會文化司司長批示修改的第66/2004號社會文化司司長批示的附件一。

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 63/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 1) do n.º 1 e do n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011 e do n.º 2 do artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 65/84/M, de 30 de Junho, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. O Anexo I ao Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 66/2004, na redacção conferida pelo Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 166/2012, é substituído pelo Anexo ao presente despacho, do qual faz parte integrante.

二、本批示自二零一四年九月一日起生效。

二零一四年四月十七日

社會文化司司長 張裕

附件

(第66/2004號社會文化司司長批示第三款所指者)

直接津貼每月金額

學歷 \ 師範培訓	具所任教教育程 度的師範培訓	未具所任教教育 程度的師範培訓
學士學位或等同學歷	\$5,250.00	\$4,200.00
高等專科學位或等同學歷	\$4,450.00	\$4,050.00
不具備高等學歷	\$3,590.00	\$2,480.00

2. O presente despacho entra em vigor no dia 1 de Setembro de 2014.

17 de Abril de 2014.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

ANEXO

(a que se refere o n.º 3 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 66/2004)

Montante mensal do subsídio directo

Habilitação académica \ Formação profissional	Com formação profissional adequada ao nível de ensino a leccionar	Sem formação profissional adequada ao nível de ensino a leccionar
Licenciatura ou equivalente	\$ 5 250,00	\$ 4 200,00
Bacharelato ou equivalente	\$ 4 450,00	\$ 4 050,00
Sem habilitação académica de nível superior	\$ 3 590,00	\$ 2 480,00

立法會

全體會議第 6/2014 號議決

根據行政委員會於二零一四年三月二十五日提交執行委員會之建議及執行委員會於二零一四年三月三十一日之決定，將二零一三財政年度立法會管理帳目及報告交由全體會議進行審議。

根據經第14/2008號法律及第1/2010號法律修改的第11/2000號法律第四十六條第一款規定，立法會議決通過二零一三財政年度立法會管理帳目及報告。

二零一四年四月十四日通過。

立法會主席 賀一誠

ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Deliberação n.º 6/2014/Plenário

Na sequência da proposta do Conselho Administrativo, apresentada em 25 de Março de 2014, e de acordo com a deliberação da Mesa de 31 de Março de 2014, foi o Relatório e a Conta de Gerência da Assembleia Legislativa, relativos ao ano económico de 2013, submetidos à apreciação do Plenário.

Em conformidade, a Assembleia Legislativa resolve, nos termos do disposto n.º 1 do artigo 46.º da Lei n.º 11/2000, com as alterações pela Lei n.º 14/2008 e pela Lei n.º 1/2010, aprovar o seu Relatório e a Conta de Gerência de 2013.

Aprovada em 14 de Abril de 2014.

O Presidente da Assembleia Legislativa, *Ho Iat Seng.*

全體會議第 7/2014 號議決

立法會根據經第14/2008號法律及第1/2010號法律修改的第11/2000號法律第三十九條及第四十條、以及經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十二條及第六十八條的規定，通過本議決。

Deliberação n.º 7/2014/Plenário

A Assembleia Legislativa resolve, nos termos do disposto nos artigos 39.º e 40.º da Lei n.º 11/2000, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 14/2008 e pela Lei n.º 1/2010, e de acordo com o disposto nos artigos 42.º e 68.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o seguinte:

通過二零一四財政年度立法會第一補充預算，金額為澳門幣 7,021,172.99元（七百零二萬一千一百七十二元九角九分），該預算以附件公佈，並作為本議決之組成部份。

二零一四年四月十四日通過。

立法會主席 賀一誠

É aprovado o 1.º Orçamento Suplementar da Assembleia Legislativa, relativo ao ano económico de 2014, no valor de \$ 7 021 172,99 (sete milhões, vinte e um mil, cento e setenta e duas patacas e noventa e nove avos), publicado em anexo, o qual faz parte integrante da presente Deliberação.

Aprovada em 14 de Abril de 2014.

O Presidente da Assembleia Legislativa, *Ho Iat Seng*.

附件

ANEXO

二零一四財政年度立法會第一補充預算

1.º orçamento suplementar da Assembleia Legislativa relativo ao ano económico de 2014

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
		收入 Receitas	
		資本收入 Receitas de capital	
	13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
	13-01-00-00	歷年財政年度結餘 SalDOS de anos económicos anteriores	
	13-01-00-02	自治機構 Organismos autónomos	\$ 7,021,172.99
		開支 Despesas	
		經常開支 Despesas correntes	
	05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	
	05-04-00-00	雜項 Diversas	
1-01-1	05-04-00-00-90	備用撥款 Dotação provisional	\$ 7,021,172.99

二零一四年四月十四日於澳門特別行政區立法會——主席：
賀一誠

Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau, aos 14 de Abril de 2014. — O Presidente, *Ho Iat Seng*.



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$46.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 46,00